叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(aunt Harding's Keepsakes Or,) 000001

2. 哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(aunt Harding's Keepsakes Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(Aunt Harding's Keepsakes Or,)

[ænt] ['hɑ:rdɪŋs] ['ki:p,seɪks] :
AUNT HARDING'S KEEPSAKES :
阿姨 哈丁的 纪念品 :

哈丁阿姨的纪念品:

[ɔ:r] , [ðə; ði] [tu:] ['baɪbəlz]
OR , THE TWO BIBLES
或者 , 这 二 圣经

或者，两本圣经

['rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['dænjəl] [pi:] . ['kɪdɚ] . - .
REVISED BY DANIEL P . KIDDER . 1851 .
修改 经过 丹尼尔 P . 基德 . - .

由丹尼尔·P·基德于1851年修订。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['gesɪŋ]
GUESSING
猜测

猜测

[ðə; ði] ['prez(ə)nts]
THE PRESENTS
这 礼物

礼物

[ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:p,seɪks]
USE OF THE KEEPSAKES
使用 的 这 纪念品

纪念品的使用

[tu:] ['kærəktərz]
TWO CHARACTERS
二 人物

两个角色

['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
LETTERS FROM INDIA
信件 从 印度

来自印度的信

['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sɪstər]
TROUBLE BETWEEN SISTERS
麻烦 之间 姐妹

姐妹间的矛盾

[ænt] ['hɑ:rdɪŋs] ['letər]
AUNT HARDING'S LETTER
阿姨 哈丁的 信

哈丁姨妈的信

[juːz] [ʌv; əv] ['mʌni]
USE OF MONEY
使用 的 钱

资金使用

[ænt] ['hɑːrdɪŋs] [rɪ'tɜːrn]
AUNT HARDING'S RETURN
阿姨 哈丁的 返回

哈丁姨妈回来了

[ænt] ['hɑːrdɪŋs] ['kiːp,seɪks] .
AUNT HARDING'S KEEPSAKES .
阿姨 哈丁的 纪念品 .

哈丁阿姨的纪念品。

['tʃæptər] [aɪ] : ['gesɪŋ] .
CHAPTER I : GUESSING .
章 我 : 猜测 .

第一章：猜测。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] , " [sed] [luː)'iːzə][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" Can you guess , " said Louisa to her sister ,
" 能 你 猜测 , " 说 路易莎 到 她 姐姐 ,

“你能猜到吗？”路易莎问她妹妹。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,
as they sat at their work in the summer - house ,
作为 他们 卫星 在 他们的 工作 在 这 夏天 - 房子 ,

他们坐在避暑别墅里工作时，

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" can you guess what aunt Harding will give us , as a keepsake , before she
" 能 你 猜测 什么 阿姨 哈丁 将要 给 我们 , 作为 一个 纪念品 , 前 她
[goʊz] [ə'weɪ] ? "
goes away ? "
去 离开 ? "

“你们能猜到哈丁阿姨临走前会送给我们什么纪念品吗？”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emə] ;
" No , I have not thought about it , " said Emma ;
" 不 , 我 有 不是 想法 关于 它 , " 说 艾玛 ;

“不，我还没想过这个问题，”艾玛说；

" [ænd; ənd] [ænt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ,
" and aunt has lately given us so many pretty things ,
" 和 阿姨 有 最近 给定 我们 所以 许多 漂亮的 事物 ,

“姑姑最近送了我们好多漂亮的东西，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
that we can scarcely expect any more for a long time to come .
那 我们 能 几乎 预计 任何 更多的 为了 一个 长的 时间 到 来 .

在未来很长一段时间内，我们几乎不可能再期待更多这样的事情发生。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ɪts]['kreɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['beɪbi] - [haʊs] [ænd; ənd]
There is my doll and its cradle , you know , and your baby - house and
那里 是 我的 玩具娃娃 和 它是 摇篮 , 你 知道 , 和 你的 婴儿 - 房子 和
['fɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

你知道，那里有我的娃娃和她的摇篮，还有你的婴儿屋和家具。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [kɔːst] !
how **much** **money** **they** **cost** **!**
如何 很多 钱 他们 成本 !

它们要多少钱啊!

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ænt] [in'tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [els] . "
No **,** **I** **do** **not** **think** **aunt** **intends** **to** **give** **us** **anything** **else** **.** **"**
不 , 我 做 不是 思考 阿姨 意图 到 给 我们 任何事物 别的 . "

不，我觉得姑妈不会再给我们别的了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [luː)'iːzə] ;
" **But** **I** **am** **quite** **sure** **she** **will** **,** **"** **replied** **Louisa** **;**
" 但 我 是 相当 当然 她 将要 , " 回复 路易莎 ;

"但我非常肯定她会的，"路易莎回答说；

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst] ['mɑːməz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
" **for** **I** **was** **going** **past** **mamma's** **dressing** **-** **room** **this** **morning** **,** **when** **the** **door**
" 为了 我 曾是 去 过去的 妈妈的 敷料 - 房间 这 早晨 , 什么时候 这 门
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['oʊpən] ,
was **a** **little** **way** **open** **,**
曾是 一个 小的 方式 打开 ,

"因为今天早上我路过妈妈的更衣室时，门微微敞开着。"

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] [seɪ] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['gɝːlz] ['sʌmθɪŋ]
and **I** **heard** **aunt** **Harding** **say** **,** **'** **I** **should** **like** **to** **give** **the** **dear** **girls** **something**
和 我 听到 阿姨 哈丁 说 , - 我 应该 喜欢 到 给 这 亲爱的 女孩们 某物
['riːəli] ['juːsf(ə)l] ,
really **useful** **,**
真的 有用 ,

我听到哈丁姨妈说："我想送给亲爱的女儿们一些真正有用的东西。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['vælјuː][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊldər] . -
which **they** **may** **value** **as** **they** **grow** **older** **.** **'**
哪个 他们 可能 价值 作为 他们 生长 老 . -

随着年龄增长，他们可能会更加珍惜这些品质。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌeni'mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [hæz; həz]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt]
I **did** **not** **hear** **anymore** **,** **because** **mamma** **has** **always** **told** **us** **it** **is** **not** **right**
我 做过 不是 听到 不再 , 因为 妈妈 有 总是 讲述 我们 它 是 不是 正确的
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
to **listen** **,**
到 听 ,

我没再听见，因为妈妈总是告诉我们不应该听。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
and **so** **I** **came** **away** **as** **fast** **as** **I** **could** **.** **"**
和 所以 我 来了 离开 作为 快速地 作为 我 可以 . "

于是我以最快的速度离开了。

" [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ? " [sed] ['emə] , [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .
" **Well** **,** **I** **wonder** **what** **the** **present** **will** **be** **?** **"** **said** **Emma** **,** **now** **quite** **convinced** **.**
" 出色地 , 我 想知道 什么 这 展示 将要 是 ? " 说 艾玛 , 现在 相当 确信 .

"嗯，我很好奇礼物会是什么呢？"艾玛说着，现在她确信无疑了。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] ['hænsəm] [wɜːrk] - [bɑːksɪz] — [ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ]
" **What** **should** **you** **think** **of** **two** **handsome** **work** **-** **boxes** **—** **or** **,** **perhaps** **,** **as** **I**
" 什么 应该 你 思考 的 二 英俊的 工作 - 盒子 — 或者 , 也许 , 作为 我
[ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,
am **the** **eldest** **,**
是 这 长子 ,

"你觉得这两个漂亮的工具箱怎么样？或者，也许，因为我是老大，

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

of	a	work	-	box	for	yourself	,	and	writing	-	desk	for	me	?	"
的	一个	工作	-	盒子	为了	你自己	,	和	写作	-	桌子	为了	我	?	"

你给自己准备一个工作箱，给我准备一张书桌?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] ! " [sed] ['emə] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][juːz][maɪ][wɜːrk] -

"	That	would	be	charming	!	"	said	Emma	;	"	and	I	would	let	you	use	my	work	-
"	那	会	是	迷人	!	"	说	艾玛	;	"	和	我	会	让	你	使用	我的	工作	-

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

“那太好了！”艾玛说，“我会让你用我的工作箱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] - [desk] ['sʌmtaɪmz] . "

and	you	could	lend	me	your	writing	-	desk	sometimes	.	"
和	你	可以	借	我	你的	写作	-	桌子	有时	.	"

你有时可以把你的书桌借给我用用。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['prɔmisiz] , " [sed] [luː)'iːzə] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] ,

"	I	will	not	make	any	promises	,	"	said	Louisa	;	"	you	know	you	are	very	careless	,
"	我	将要	不是	制作	任何	承诺	,	"	说	路易莎	;	"	你	知道	你	是	非常	粗心	,

“我不会做出任何承诺，”路易莎说，“你知道你很粗心大意。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][maɪ][naɪs] [nuː] [desk][tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

and	I	should	not	like	my	nice	new	desk	to	be	stained	with	ink	,
和	我	应该	不是	喜欢	我的	好的	新的	桌子	到	是	染色	和	墨水	,

我可不想让我的新桌子沾上墨水渍。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] . "

or	,	perhaps	,	scratched	with	the	point	of	a	pin	.	"
或者	,	也许	,	刮痕	和	这	观点	的	一个	别针	.	"

或者，也许是被针尖划伤的。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ;

"	But	mamma	says	I	am	growing	more	careful	,	"	said	her	sister	;
"	但	妈妈	说道	我	是	生长	更多的	小心	,	"	说	她	姐姐	;

“但是妈妈说我越来越小心了，”她姐姐说；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hiːdləs] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] ,

"	and	I	do	not	think	I	am	so	heedless	about	other	people's	things	,
"	和	我	做	不是	思考	我	是	所以	鲁莽	关于	其他	人们的	事物	,

“我不认为我会对别人的东西如此漠不关心。”

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [spɔɪl] [maɪ] [oʊn] . "

though	I	often	spoil	my	own	.	"
尽管	我	经常	剧透	我的	自己的	.	"

虽然我经常会毁了自己人。

" [rɪ'membər] [maɪ][wæks] [dɑːl] , " [sed] [luː)'iːzə] ,

"	Remember	my	wax	doll	,	"	said	Louisa	,
"	记住	我的	蜡	玩具娃娃	,	"	说	路易莎	,

“还记得我的蜡像娃娃吗？”路易莎说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [θruː] [ðæt] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,

"	which	you	left	in	the	garden	through	that	heavy	shower	of	rain	,
"	哪个	你	左边	在	这	花园	通过	那	重的	淋浴	的	雨	,

“你把它留在花园里，任由暴雨倾盆而下。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

so	that	I	could	never	play	with	it	again	.	"
所以	那	我	可以	绝不	玩	和	它	再次	.	"

所以我就再也没法玩它了。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ! " [sed] ['emə] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .
" O , that was such a very long time ago ! " said Emma , looking a little vexed .
" 哦 , 那 曾是 这样的 一个 非常 长的 时间 前 ! " 说 艾玛 , 寻找 一个 小的 烦恼 .

"哦，那已经是很久以前的事了！"艾玛有些恼火地说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk][nɔːr][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks] [ðæt] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] [wɪl]
" Perhaps it will not be a writing - desk nor a work - box that aunt Harding will
" 也许 它 将要 不是 是 一个 写作 - 桌子 也不 一个 工作 - 盒子 那 阿姨 哈丁 将要
[gɪv] [juː 'es] ,
give us ,
给 我们 ,

"或许哈丁阿姨不会送给我们书桌或工作箱，

" [sed] [luː)'iːzə] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
" said Louisa ; " there are many other things which we should like .
" 说 路易莎 ; " 那里 是 许多 其他 事物 哪个 我们 应该 喜欢 .

路易莎说："还有很多其他值得我们喜欢的东西。"

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][juː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] . "
I wish she would ask us to choose . "
我 希望 她 会 问 我们 到 选择 . "

我希望她能让我们自己选择。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['ædɪd] ['emə] ;
" So do I , " added Emma ;
" 所以 做 我 , " 额外 艾玛 ;

"我也是，"艾玛补充道；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks] .
" but there is nothing that I should like better than a work - box .
" 但 那里 是 没有什么 那 我 应该 喜欢 更好的 比 一个 工作 - 盒子 .

"但我最喜欢的就是一个工作箱。"

" [luː)'iːzə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ;
" Louisa thought of many other things which she should be glad to have ;
" 路易莎 想法 的 许多 其他 事物 哪个 她 应该 是 高兴的 到 有 ;

路易莎想到了许多其他她希望拥有的东西；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
for she was apt to indulge in a foolish habit of wishing for what she
为了 她 曾是 易于 到 放纵 在 一个 愚蠢 习惯 的 祝 为了 什么 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'zes] .
was not likely to possess .
曾是 不是 可能 到 具有 .

因为她常常养成一种愚蠢的习惯，那就是渴望那些她不太可能拥有的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ;
It is a bad thing to give way to this failing ;
它 是 一个 坏的 事物 到 给 方式 到 这 失败 ;

屈服于这种失败是件坏事；

[fɔːr; fər][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʌn'hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɔːr]['riːəl]
for by doing so we may often make ourselves unhappy , without any good or real
为了 经过 正在做 所以 我们 可能 经常 制作 我们自己 不开心 , 没有 任何 好的 或者真实的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

因为这样做往往会让我们自己感到不快乐，而没有任何正当或真正的原因。

['piːp(ə)l] [huː] [duː][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : " [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,
People who do so should think of the words of St . Paul : " I have learned ,
人们 WHO 做 所以 应该 思考 的 这 字 的 英石 . 保罗 : " 我 有 学习 ,

这样做的人应该想想圣保罗的话："我已学会了，

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

in	whatsoever	state	I	am	,	therewith	to	be	content	.
在	任何	状态	我	是	,	由此	到	是	内容	.

无论身处何种境地，我都心满意足。

" ['filip] .

"	Philip	.
"	菲利普	.

菲利普。

[ˌaɪ 'viː] , - .

iv	,	11	.
四	,	-	.

iv，11。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][kaɪnd]['perənts][ɔːr] [frendz] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]

And	children	,	who	have	kind	parents	or	friends	to	provide	for	all	their
和	孩子们	,	WHO	有	种类	父母	或者	朋友们	到	提供	为了	全部	他们的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

还有那些有善良的父母或朋友满足他们所有需求的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪnfl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [θɔːts] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn]

should	learn	that	it	is	very	sinful	to	let	the	thoughts	be	often	dwelling	upon
应该	学习	那	它	是	非常	罪恶的	到	让	这	想法	是	经常	住宅	之上

[θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][hæv; həv] ,

things	that	they	cannot	have	,
事物	那	他们	不能	有	,

应该明白，经常想着自己得不到的东西是非常罪恶的。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['riːəli] [niːd] .

and	do	not	really	need	.
和	做	不是	真的	需要	.

而且其实并不需要。

[preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [juː; jʊ]

Pray	for	a	grateful	heart	,	that	you	may	rejoice	in	the	blessings	that	surround	you
祈祷	为了	一个	感激的	心	,	那	你	可能	麾	在	这	祝福	那	环绕	你

,

,

,

祈求拥有一颗感恩的心，这样你就能为周围的福分而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] ['rɪtʃli] [tuː; tə]

and	be	thankful	to	your	heavenly	Father	,	who	gives	you	all	things	richly	to
和	是	感恩	到	你的	天上	父亲	,	WHO	给予	你	全部	事物	丰富	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

要感谢你们的天父，他把万物丰丰富富地赐给你们享受。

['tʃæptər] [iː] : [ðə; ði] ['prez(ə)nts] .

CHAPTER	II	:	THE	PRESENTS	.
章	二	:	这	礼物	.

第二章：礼物。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] , [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt]

Mrs	.	Harding	,	the	aunt	of	these	little	girls	,	had	been	paying	a	farewell	visit
太太	.	哈丁	,	这	阿姨	的	这些	小的	女孩们	,	有	到过	付费	一个	告别	访问

[tuː; tə][ðer; ðər] ['mæmə] ,

to	their	mamma	,
到	他们的	妈妈	,

这些小女孩的姑姑哈丁太太当时正在拜访她们的妈妈，做最后的告别。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

before	going	with	Mr	.	Harding	to	India	,
前	去	和	先生	.	哈丁	到	印度	,

在和哈丁先生一起去印度之前，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

where	it	was	likely	that	they	would	remain	for	some	years	.
在哪里	它	曾是	可能	那	他们	会	保持	为了	一些	年	.

他们很可能会在那里待上几年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n] ['meni] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːsiz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ]

She	had	kindly	given	many	little	presents	to	her	nieces	during	her	stay
她	有	亲切地	给定	许多	小的	礼物	到	她	侄女	期间	她	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

在她和侄女们住在一起期间，她很贴心地送给她们很多小礼物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][luː)'iːzə][ænd; ənd] ['emə] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]['væljuː] [wen] [ðeɪ]

but	they	were	such	as	Louisa	and	Emma	would	cease	to	value	when	they
但	他们	是	这样的	作为	路易莎	和	艾玛	会	停止	到	价值	什么时候	他们

[bɪ'keɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ;

became	old	enough	to	"	put	away	childish	things	;
成为	老的	足够的	到	"	放	离开	幼稚	事物	;

但当路易莎和艾玛长大到足以"放下幼稚的东西"时，她们就会不再珍视这些东西了；

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

"	and	being	a	person	of	piety	and	judgment	,
"	和	存在	一个	人	的	虔诚	和	判断	,

"并且是一位虔诚而有判断力的人，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][læst][gɪft][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd]

she	wished	her	last	gift	to	be	one	which	might	be	worthy	of	their	regard
她	希望	她	最后的	礼物	到	是	一	哪个	可能	是	值得	的	他们的	看待

[ɪn] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] ,

in	youth	and	in	age	,
在	青年	和	在	年龄	,

她希望自己最后的礼物能够让他们在年轻时和年老时都感到满意和珍视。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .

and	through	all	the	changes	of	life	.
和	通过	全部	这	变化	的	生活	.

并经历人生中的所有变化。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

It	did	not	take	any	long	time	to	determine	what	this	parting	gift	should	be	.
它	做过	不是	拿	任何	长的	时间	到	决定	什么	这	离别	礼物	应该	是	.

很快就决定了临别礼物应该是什么。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [luː)'iːzə][ænd; ənd] ['emə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	evening	before	she	went	away	,	she	called	Louisa	and	Emma	into	the	room	.
这	晚上	前	她	去	离开	,	她	称为	路易莎	和	艾玛	进入	这	房间	.

在她离开的前一天晚上，她把路易莎和艾玛叫到了房间里。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
They both looked round upon the table and chests of drawers ,
他们 两个都 看起来 圆形的 之上 这 桌子 和 箱子 的 抽屉 ,

他们俩环顾四周，看着桌子和五斗橱。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
but no sign of a present was to be seen ;
但 不 符号 的 一个 展示 曾是 到 是 已见 ;

但丝毫没有看到礼物的迹象；

[noʊ]['pɑːrs(ə)l] ['niːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks][ɔːr][ə; eɪ]
no parcel neatly wrapped up in brown paper , nor anything like a work - box or a
不 包裹 整齐地 包装 向上 在 棕色的 纸 , 也不 任何事物 喜欢 一个 工作 - 盒子 或者 一个
[desk] .
desk .
桌子 .

没有用牛皮纸整齐包裹的包裹，也没有类似工作箱或桌子的东西。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] ,
But , to do them justice ,
但 , 到 做 他们 正义 ,

但是，为了公正地评价他们，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd] ;
the thought of what they might receive was not then uppermost in their mind ;
这 想法 的 什么 他们 可能 收到 曾是 不是 然后 最上层 在 他们的 头脑 ;

他们当时并没有太在意自己能得到什么；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
for their heart was full of grief at the prospect of parting with their
为了 他们的 心 曾是 满的 的 悲伤 在 这 前景 的 离别 和 他们的
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

因为想到要和姑姑分别，他们心中充满了悲伤。

[huːm] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ]['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
whom they dearly loved , and who was going so very far away .
谁 他们 亲爱的 喜爱 , 和 WHO 曾是 去 所以 非常 远的 离开 .

他们深爱的人，即将远走他乡。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] ,
" Sit down beside me , dear children , " said their aunt Harding ,
" 坐 向下 旁 我 , 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 阿姨 哈丁 ,

“孩子们，请坐到我旁边来，”他们的哈丁姨妈说。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔːk] [tə'geðər] , ['kwaɪətli][baɪ] [ɑːr'selvz] .
" and let us have a little talk together , quietly by ourselves .
" 和 让 我们 有 一个 小的 讲话 一起 , 悄悄 经过 我们自己 .

“让我们安静地单独谈谈吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
I wish to give you a few parting words of advice .
我 希望 到 给 你 一个 很少 离别 字 的 建议 .

临别之际，我想给你几点建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ;
I am sure that you will not forget me when I am gone ;
我 是 当然 那 你 将要 不是 忘记 我 什么时候 我 是 已消失 ;

我相信我离开后，你不会忘记我；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	when	you	think	of	me	,
和	什么时候	你	思考	的	我	,

当你想起我的时候，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [ˈɪntuː]

I	hope	that	the	good	things	which	I	have	tried	to	teach	you	will	also	come	into
我	希望	那	这	好的	事物	哪个	我	有	尝试	到	教	你	将要	还	来	进入

[jʊr; jər][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

我希望我努力教给你的那些好东西也能铭记于心。

" [bəuθ][luː)ˈiːzə][ænd; ənd] [ˈemə] [sed] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget]

"	Both	Louisa	and	Emma	said	,	again	and	again	,	that	they	could	never	forget
"	两个都	路易莎	和	艾玛	说	,	再次	和	再次	,	那	他们	可以	绝不	忘记

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

路易莎和艾玛都反复说过，她们永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .

and	they	promised	to	remember	her	advice	.
和	他们	承诺	到	记住	她	建议	.

他们答应会记住她的建议。

" [jʊr; jər] [ˈmæmə] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kənˈsɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ænt] [ˈhɑːrdɪŋ] ,

"	Your	mamma	will	often	write	to	me	concerning	you	,	"	said	aunt	Harding	,
"	你的	妈妈	将要	经常	写	到	我	有关	你	,	"	说	阿姨	哈丁	,

“你妈妈会经常给我写信，告诉我你的情况，”哈丁姨妈说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	and	I	cannot	express	the	joy	that	it	will	afford	me	to	hear	that	you	are
"	和	我	不能	表达	这	喜悦	那	它	将要	买得起	我	到	听到	那	你	是

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [sɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

learning	to	hate	sin	more	and	more	,
学习	到	恨	罪	更多的	和	更多的	,

“我无法用言语表达听到你越来越憎恨罪恶时，我将有多么高兴。”

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

and	to	live	like	children	of	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	.
和	到	居住	喜欢	孩子们	的	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	.

并活出我们主救主耶稣基督的儿女的样式。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdiz] ,

I	shall	be	glad	to	find	that	you	are	improving	in	your	studies	,
我	将	是	高兴的	到	寻找	那	你	是	改善	在	你的	研究	,

我很高兴看到你的学习成绩有所提高。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈevri] [ˈletər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːgres] [ɪn]

and	I	hope	that	every	letter	will	bring	me	an	account	of	your	progress	in
和	我	希望	那	每一个	信	将要	带来	我	一个	帐户	的	你的	进步	在

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

useful	knowledge	;
有用	知识	;

我希望每一封来信都能让我了解你在实用知识方面取得的进步；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l]
but **I** **shall** **be** **far** **more** **anxious** **to** **hear** **of** **your** **being** **good** **and** **dutiful**
但 我 将 是 远的 更多的 焦虑的 到 听到 的 你的 存在 好的 和 尽职尽责的
[tuː; tə][jʊr; jər]['perənts] ;
to **your** **parents** **;**
到 你的 父母 ;

但我更希望听到你孝顺父母的消息；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
and **,** **above** **all** **,**
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ,
I **shall** **long** **to** **know** **if** **you** **seek** **in** **earnest** **for** **the** **pardon** **of** **your** **sins** **,**
我 将 长的 到 知道 如果 你 寻找 在 认真 为了 这 赦免 的 你的 罪孽 ,

我很想知道你是否真心寻求罪过的赦免。

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
through **the** **blood** **of** **Christ** **,**
通过 这 血 的 基督 ,

藉着基督的宝血，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [pruːf] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðæt] [jʊr; jər]['iːv(ə)l] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn]
and **whether** **there** **is** **any** **proof** **in** **your** **conduct** **that** **your** **evil** **hearts** **have** **been**
和 无论 那里 是 任何 证明 在 你的 执行 那 你的 邪恶的 心 有 到过
[tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] . "
changed **by** **the** **grace** **of** **the** **Holy** **Spirit** **.** **"**
已更改 经过 这 优雅 的 这 圣 精神 . "

你们的行为中是否有任何证据表明，你们邪恶的心已被圣灵的恩典改变了呢?

" [ɪf] ['mæmə] [sendz][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [luː)'iːzə] , " [pliːz] [tuː; tə]
" **If** **mamma** **sends** **you** **a** **good** **account** **of** **us** **,** **"** **said** **Louisa** **,** **"** **please** **to**
" 如果 妈妈 发送 你 一个 好的 帐户 的 我们 , " 说 路易莎 , " 请 到
[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

"如果妈妈给我们寄来一份好的报告，"路易莎说，"请记住这一点。"

[ænt] , [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
aunt **,** **that** **you** **promised** **to** **write** **to** **us** **when** **that** **was** **the** **case** **.**
阿姨 , 那 你 承诺 到 写 到 我们 什么时候 那 曾是 这 案件 .

阿姨，您答应过我们，如果发生这种情况，您会写信给我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
And **you** **will** **write** **to** **me** **first** **,** **because** **I** **am** **the** **eldest** **,** **you** **know** **.** **"**
和 你 将要 写 到 我 第一的 , 因为 我 是 这 长子 , 你 知道 . "

你要先给我写信，因为我是年纪最大的，你知道的。

" [sɪns] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" **Since** **you** **claim** **to** **be** **thought** **of** **first** **,** **"** **replied** **her** **aunt** **,**
" 自从 你 宣称 到 是 想法 的 第一的 , " 回复 她 阿姨 ,

"既然你自称是第一个被想到的人，"她姑妈回答说，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [ðen] [jʊr; jər]['sɪstər] ,
" **because** **you** **are** **a** **year** **older** **then** **your** **sister** **,**
" 因为 你 是 一个 年 老 然后 你的 姐姐 ,

因为你比你姐姐大一岁，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
I **hope** **you** **intend** **to** **take** **the** **lead** **by** **setting** **before** **her** **a** **good** **example** **,**
我 希望 你 打算 到 拿 这 带领 经过 环境 前 她 一个 好的 例子 ,

我希望你能以身作则，为她树立榜样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

that	it	may	be	well	for	her	to	imitate	you	in	every	respect	.
那	它	可能	是	出色地	为了	她	到	模拟	你	在	每一个	尊重	.

或许她最好在各方面都模仿你。

" [luː)'iːzə] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Louisa	blushed	,	and	was	silent	.
"	路易莎	脸红了	,	和	曾是	沉默的	.

路易莎脸红了，沉默不语。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] , [dɪr] [ænt] , " [sed] ['emə] ,

"	We	will	try	our	very	best	,	dear	aunt	,	"	said	Emma	,
"	我们	将要	尝试	我们的	非常	最好的	,	亲爱的	阿姨	,	"	说	艾玛	,

"我们会尽全力的，亲爱的姑姑，"艾玛说。

" [ðæt] ['mæmə] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

"	that	mamma	may	send	you	good	news	,	and	then	you	will	write	to	us	both	.
"	那	妈妈	可能	发送	你	好的	消息	,	和	然后	你	将要	写	到	我们	两个都	.

"这样妈妈可能会给你带来好消息，然后你就可以给我们俩写信了。"

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [groʊn] [sʌtʃ] [gʊd] ['gɜːlz] ,

And	,	perhaps	,	before	you	come	back	,	we	shall	be	grown	such	good	girls	,
和	,	也许	,	前	你	来	后退	,	我们	将	是	生长	这样的	好的	女孩们	,

或许，在你回来之前，我们都会成长为乖乖女。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

that	you	will	not	be	able	to	find	fault	with	either	of	us	.	"
那	你	将要	不是	是	有能力的	到	寻找	过错	和	任何一个	的	我们	.	"

你找不到我们俩的任何缺点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [luː)'iːzə] ;

"	I	am	afraid	that	is	not	very	likely	,	"	said	Louisa	;
"	我	是	害怕的	那	是	不是	非常	可能	,	"	说	路易莎	;

"恐怕不太可能，"路易莎说；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] .

"	for	it	seems	as	if	we	could	not	help	being	naughty	sometimes	.
"	为了	它	似乎	作为	如果	我们	可以	不是	帮助	存在	淘气	有时	.

"因为我们似乎有时就是忍不住要调皮捣蛋。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	am	sure	I	have	often	said	to	myself	,
我	是	当然	我	有	经常	说	到	我	,

我确信我曾多次对自己说过：

- ['mæmə] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] , - [ænd; ənd] [jet] ,

'	Mamma	shall	not	have	to	reprove	me	once	to	-	day	,	'	and	yet	,
-	妈妈	将	不是	有	到	责备	我	一次	到	-	天	,	-	和	然而	,

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ,

directly	after	,
直接地	后	,

"今天妈妈不用再责备我了，"然而，紧接着，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪs] . "

something	has	been	amiss	.	"
某物	有	到过	错误	.	"

出事了。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [truː] , " [sed] ['emə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	O	!	that	is	quite	true	,	"	said	Emma	,	with	a	sigh	.
"	哦	!	那	是	相当	真的	,	"	说	艾玛	,	和	一个	叹	.

"哦！这倒是真的，"艾玛叹了口气说道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðɪs] , " [ðer; ðər] [ænt] [rɪ'plaɪd] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l]

"	The	reason	is	this	,	"	their	aunt	replied	;	"	you	were	born	with	an	evil
"	这	原因	是	这	,	"	他们的	阿姨	回复	;	"	你	是	出生	和	一个	邪恶的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

“原因就在于此，”他们的姑姑回答说，“你天生就具有邪恶的本性。”

[wɪtʃ] [lʌvz] [sɪn][ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,

which	loves	sin	and	leads	you	to	do	wrong	,
哪个	爱	罪	和	线索	你	到	做	错误的	,

它喜爱罪恶，引诱你作恶。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

so	that	you	cannot	be	good	and	dutiful	of	yourselves	.
所以	那	你	不能	是	好的	和	尽职尽责的	的	你们自己	.

这样你们就不能善待自己，也不能尽责己身。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [riˈzɔlvz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

When	you	have	made	such	resolves	,	it	has	been	in	your	own	strength	,
什么时候	你	有	制成	这样的	解决	,	它	有	到过	在	你的	自己的	力量	,

当你做出这样的决定时，完全是出于你自己的力量。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

without	your	having	asked	for	help	from	God	;	and	this	being	the	case	,
没有	你的	拥有	问	为了	帮助	从	上帝	;	和	这	存在	这	案件	,

如果你没有向上帝祈求帮助；既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [frʌm; frəm][sɪn] .

it	was	not	possible	that	you	should	keep	from	sin	.
它	曾是	不是	可能的	那	你	应该	保持	从	罪	.

你不可能完全远离罪恶。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['hoʊli][laɪf][ɪz][tuː; tə][pʊt][noʊ] [trʌst] [ɪn] [ɑːr'selvz] ,

The	only	way	to	lead	a	holy	life	is	to	put	no	trust	in	ourselves	,
这	仅有的	方式	到	带领	一个	圣	生活	是	到	放	不	相信	在	我们自己	,

过圣洁生活的唯一途径就是不信赖自己。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

to	have	a	constant	sense	of	our	need	of	divine	grace	,
到	有	一个	持续的	感觉	的	我们的	需要	的	神圣的	优雅	,

要时刻意识到我们对神圣恩典的需要，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] . "

and	to	pray	earnestly	that	it	may	be	given	to	us	for	Christ's	sake	.	"
和	到	祈祷	切实	那	它	可能	是	给定	到	我们	为了	基督的	清酒	.	"

并恳切祈求，愿神因基督的缘故赐给我们这恩典。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	you	talk	of	my	return	,	"	added	she	,
"	但	你	讲话	的	我的	返回	,	"	额外	她	,

“但你们却说我会回来，”她补充道。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] ;

"	as	if	it	were	certain	that	we	should	meet	again	;
"	作为	如果	它	是	肯定	那	我们	应该	见面	再次	;

仿佛我们一定会再次相遇；

[jet] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

yet	how	many	things	may	happen	to	prevent	it	!
然而	如何	许多	事物	可能	发生	到	防止	它	!

然而，有多少事情可能会阻止它发生呢！

['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,
Nothing	**can**	**be**	**more**	**uncertain**	**than**	**the**	**future**	**,**
没有什么	能	是	更多的	不确定	比	这	未来	,

没有什么比未来更不确定了。

[ðoʊ]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[æpt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɔːl]	[wɪl]	[fɔːl]	[aʊt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪʃ]	.
though	**young**	**people**	**are**	**apt**	**to**	**think**	**that**	**all**	**will**	**fall**	**out**	**just**	**as**	**they**	**wish**	**.**
尽管	年轻的	人们	是	易于	到	思考	那	全部	将要	落下	出去	只是	作为	他们	希望	.

虽然年轻人往往认为一切都会如他们所愿地发展。

[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	;	[ɔːr]	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sperd]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
I	**may**	**not**	**live**	**to**	**come**	**back**	**;**	**or**	**if**	**I**	**should**	**be**	**spared**	**to**	**do**	**so**	**,**
我	可能	不是	居住	到	来	后退	;	或者	如果	我	应该	是	幸存	到	做	所以	,

我可能活不到回来的那一刻；或者即便我有幸活到回来的那一刻，

[huː]	[kæn; kən]	[tel]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪr]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	?
who	**can**	**tell**	**that**	**you**	**will**	**be**	**here**	**to**	**meet**	**me**	**?**
WHO	能	告诉	那	你	将要	是	这里	到	见面	我	?

谁能预料到你会来这里见我呢?

[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[leɪd]	[loʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[greɪv]	.	-
Long	**before**	**that**	**time**	**you**	**may**	**be**	**laid**	**low**	**in**	**the**	**narrow**	**grave**	**.**	**'**
长的	前	那	时间	你	可能	是	铺设	低的	在	这	狭窄的	严重	.	-

在那之前很久，你可能就已经长眠于狭窄的坟墓之中了。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[laɪf]	?
For	**what**	**is**	**your**	**life**	**?**
为了	什么	是	你的	生活	?

你的生命是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['veɪpər]	,	[ðæt]	[ə'pɪrəθ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[vænɪʃɛθ]
It	**is**	**even**	**a**	**vapor**	**,**	**that**	**appeareth**	**for**	**a**	**little**	**time**	**,**	**and**	**then**	**vanisheth**
它	是	甚至	一个	汽	,	那	出现	为了	一个	小的	时间	,	和	然后	消失

[ə'weɪ]	.	-
away	**.**	**'**
离开	.	-

它就像一缕轻烟，出现片刻，随即消散。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː]	,	-	.
James	**iv**	**,**	**14**	**.**
詹姆斯	四	,	-	.

詹姆斯四世，14。

"	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[ænt]	['hɑːrdɪŋ]	[hæd; həd]	[dʌn]	['spiːkɪŋ]	,	[bəuθ][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər][ɪn]	[terz]	;
"	**Before**	**their**	**aunt**	**Harding**	**had**	**done**	**speaking**	**,**	**both**	**the**	**children**	**were**	**in**	**tears**	**;**
"	前	他们的	阿姨	哈丁	有	完毕	请讲	,	两个都	这	孩子们	是	在	眼泪	;

"哈丁阿姨还没说完话，两个孩子就都哭了；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	['nevər]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]
for	**the**	**thought**	**that**	**they**	**might**	**never**	**see**	**her**	**again**	**was**	**more**	**than**	**they**
为了	这	想法	那	他们	可能	绝不	看	她	再次	曾是	更多的	比	他们

[kʊd; kəd]	[ber]	.
could	**bear**	**.**
可以	熊	.

想到他们可能再也见不到她了，他们就难以承受。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[wɜːr; wər]	['sɔfənd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði][wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,
Seeing	**that**	**their**	**hearts**	**were**	**softened**	**to**	**receive**	**the**	**word**	**of**	**instruction**	**,**
看到	那	他们的	心	是	软化	到	收到	这	单词	的	操作说明	,

见他们心软了，愿意接受教诲，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

she	went	on	to	talk	to	them	in	a	kind	and	earnest	manner	on	the	great
她	去	在	到	讲话	到	他们	在	一个	种类	和	认真	方式	在	这	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

importance	of	preparing	for	another	world	,
重要性	的	准备	为了	其他	世界	,

她接着用亲切而真诚的方式与他们谈论了为来世做好准备的重大意义。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

showing	them	their	awful	state	without	the	Saviour	,
显示	他们	他们的	可怕	状态	没有	这	救主	,

让他们看到没有救世主的可怕境地。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] ; [ðen] ,

and	urging	them	to	seek	him	at	once	by	faith	and	prayer	;	then	,
和	敦促	他们	到	寻找	他	在	一次	经过	信仰	和	祷告	;	然后	,

并敦促他们立刻凭着信心和祷告寻求他；然后，

['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪnət]

further	to	impress	her	advice	upon	their	minds	,	she	unlocked	a	little	cabinet
更远	到	令人印象深刻	她	建议	之上	他们的	思想	,	她	已解锁	一个	小的	内阁

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

which	stood	near	her	,
哪个	站立	靠近	她	,

为了进一步让他们记住她的建议，她打开了旁边的一个小柜子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] ['hænsəm] ['baɪbəlz] , [[ə; eɪ]] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːsiz]

and	taking	out	two	handsome	Bibles	,	[	A	]	gave	one	to	each	of	her	nieces
和	采取	出去	二	英俊的	圣经	,	[	一个	]	给予	一	到	每个	的	她	侄女

,

,

,

[A]拿出两本精美的圣经，分别送给她的每个侄女一本。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

telling	them	that	as	it	was	the	best	present	she	could	give	them	,
讲述	他们	那	作为	它	曾是	这	最好的	展示	她	可以	给	他们	,

告诉他们，这是她能送给他们的最好礼物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['vælju:][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

so	she	hoped	they	would	value	it	,	not	only	for	her	sake	,
所以	她	希望	他们	会	价值	它	,	不是	仅有的	为了	她	清酒	,

所以她希望他们能珍惜它，不仅仅是为了她自己。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

but	because	it	was	the	word	of	God	,	and	taught	the	way	of
但	因为	它	曾是	这	单词	的	上帝	,	和	教授	这	方式	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

eternal	life	.
永恒	生活	.

但因为这是上帝的话语，教导了永生之道。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

After	this	,	she	desired	them	to	kneel	down	with	her	,
后	这	,	她	想要的	他们	到	下跪	向下	和	她	,

之后，她要求他们和她一起跪下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [bles] [ðem; ðəm] ,

while	she	offered	a	fervent	prayer	that	God	would	bless	them	,
尽管	她	提供	一个	热切	祷告	那	上帝	会	保佑	他们	,

她虔诚地祈祷上帝保佑他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	that	they	might	be	led	by	the	Holy	Spirit	into	the	fold	of	Christ	,
和	那	他们	可能	是	引领	经过	这	圣	精神	进入	这	折叠	的	基督	,

愿他们被圣灵引导进入基督的羊群，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][sɪnz] .

who	died	to	take	away	their	sins	.
WHO	死亡	到	拿	离开	他们的	罪孽	.

他们为了赎清他们的罪孽而死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [preɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [mɔːr] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

And	she	also	prayed	,	that	if	they	should	never	more	see	each	other	in	this	world	,
和	她	还	祈祷	,	那	如果	他们	应该	绝不	更多的	看	每个	其他	在	这	世界	,

她还祈祷，如果他们此生再也无法相见，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [maɪt] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər]['evər][ɪn]

they	and	all	whom	they	loved	might	meet	again	and	be	happy	for	ever	in
他们	和	全部	谁	他们	喜爱	可能	见面	再次	和	是	快乐的	为了	曾经	在

['hevn] .

heaven	.
天堂	.

他们和所有他们所爱的人或许会在天堂重聚，永远幸福快乐。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : [siː] ['frʌntɪspiːs] .]

[	Footnote	A	:	See	frontispiece	.	]
[	脚注	一个	:	看	卷首插图	.	]

[脚注A：参见卷首插图。]

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

Now	I	will	not	say	that	when	the	sisters	were	alone	together	,
现在	我	将要	不是	说	那	什么时候	这	姐妹	是	独自的	一起	,

现在我不会说当姐妹俩单独相处时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['hænsəm] ['baɪbəlz] ,

and	looked	at	their	handsome	Bibles	,
和	看起来	在	他们的	英俊的	圣经	,

他们看着手中精美的圣经，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ['nevər] [krɔːst] [ðer; ðər]

a	thought	of	the	work	-	box	and	the	writing	-	desk	never	crossed	their
一个	想法	的	这	工作	-	盒子	和	这	写作	-	桌子	绝不	交叉	他们的

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

他们从未想过工作箱和书桌的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	it	is	certain	that	there	was	not	a	word	said	upon	the	subject	,
但	它	是	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	单词	说	之上	这	主题	,

但可以肯定的是，他们对此只字未提。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]

and	each	seemed	to	be	greatly	pleased	with	her	present	,	admiring	the
和	每个	似乎	到	是	非常	高兴	和	她	展示	,	钦佩	这

[rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l]['baɪndɪŋ] ,

rich	purple	binding	,
富有的	紫色的	结合	,

她们似乎都对自己的礼物非常满意，赞叹不已，尤其是那华丽的紫色装帧。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

and	opening	the	book	with	care	,
和	开幕	这	书	和	关心	,

小心翼翼地翻开这本书

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ænt] [ɑːn][wʌn]

to	look	at	the	name	which	had	been	nicely	written	by	their	aunt	on	one
到	看	在	这	姓名	哪个	有	到过	很好	书面	经过	他们的	阿姨	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

of	the	blank	leaves	at	the	beginning	.
的	这	空白的	树叶	在	这	开始	.

他们看着姑姑在书页空白处写下的名字，那是书页最上面一张空白页。

[ɪn] [luː'iːzəz] ['baɪb(ə)l] , [dʒʌst]['ʌndər] [hɜːr; hər] [neɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] , " ['oʊpən] [ðaʊ] [maɪn] [aɪz]

In	Louisa's	Bible	,	just	under	her	name	,	was	the	text	,	"	Open	thou	mine	eyes
在	路易莎的	圣经	,	只是	在下面	她	姓名	,	曾是	这	文本	,	"	打开	你	矿	眼睛

,

,

,

在路易莎的圣经里，在她名字的正下方，写着这样一段话："求你开我的眼睛，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔː] , " [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [sksɪks] ,

that	I	may	behold	wondrous	things	out	of	thy	law	,	"	Psa	.	cxix	,
那	我	可能	看哪	奇妙的	事物	出去	的	你的	法律	,	"	前列腺特异性抗原	.	CXIX	,

使我得以从你的律法中看出奇妙的事。"（诗篇119篇）

- ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɛməz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ðæt] [lʌv]

18	;	and	in	Emma's	,	in	the	same	place	,	was	written	,	"	I	love	them	that	love
-	;	和	在	艾玛的	,	在	这	相同的	地方	,	曾是	书面	,	"	我	爱	他们	那	爱

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

18；在爱玛的诗篇中，同样的地方写着："我爱那些爱我的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	those	that	seek	me	early	shall	find	me	.
和	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

那些早早寻求我的人必能找到我。

" [prɑːv] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

"	Prov	.	viii	,	17	.
"	省	.	八	,	-	.

"箴言 8:17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpˌseɪks] .

CHAPTER	III	:	USE	OF	THE	KEEPSAKES	.
章	三、	:	使用	的	这	纪念品	.

第三章：纪念品的使用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [wʌn] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [went] [ə'weɪ] ,

The	next	day	was	a	sorrowful	one	,	both	to	the	friends	who	went	away	,
这	下一个	天	曾是	一个	悲伤	一	,	两个都	到	这	朋友们	WHO	去	离开	,

第二天对离去的朋友们来说，是悲伤的一天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	to	those	who	were	left	behind	.
和	到	那些	WHO	是	左边	在后面	.

以及那些留下来的人们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] .

The	children	could	talk	of	little	else	than	their	uncle	and	aunt	Harding	.
这	孩子们	可以	讲话	的	小的	别的	比	他们的	叔叔	和	阿姨	哈丁	.

孩子们除了谈论他们的叔叔和婶婶哈丁之外，几乎什么也不谈。

[ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

They	asked	their	mother	many	questions	about	the	journey	they	had	begun	,
他们	问	他们的	母亲	许多	问题	关于	这	旅行	他们	有	开始	,

他们问了母亲许多关于他们即将开始的旅程的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	the	country	to	which	they	were	going	.
和	这	国家	到	哪个	他们	是	去	.

以及他们要去的国家。

[wen] [luː)'iːzə][ænd; ənd] ['emə] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

When	Louisa	and	Emma	saw	that	their	mamma	was	very	sad	,
什么时候	路易莎	和	艾玛	锯	那	他们的	妈妈	曾是	非常	伤心	,

路易莎和艾玛看到妈妈非常伤心，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər] ,

and	not	so	ready	as	usual	to	join	in	their	talk	,	they	did	not	tease	her	,
和	不是	所以	准备好	作为	通常	到	加入	在	他们的	讲话	,	他们	做过	不是	逗	她	,

她不像往常那样积极地加入他们的谈话，但他们并没有取笑她。

[æz; əz][sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

as	some	thoughtless	children	would	have	done	,	but	each	chose	for	herself
作为	一些	轻率	孩子们	会	有	完毕	,	但	每个	选择	为了	她自己

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪm'plɔɪmənt] .

a	pleasant	and	quiet	employment	.
一个	令人愉快的	和	安静的	就业	.

就像一些不经思考的孩子可能会做的那样，但他们每个人都为自己选择了一份愉快而安静的工作。

[luː)'iːzə][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] - [haʊs] ,

Louisa	began	to	arrange	the	furniture	in	her	baby	-	house	,
路易莎	开始	到	安排	这	家具	在	她	婴儿	-	房子	,

路易莎开始布置婴儿房里的家具，

[ænd; ənd] ['emə] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [drɔːr] [ʌv; əv] ['treʒərz] ,

and	Emma	brought	a	piece	of	brown	silk	from	her	drawer	of	treasures	,
和	艾玛	带来	一个	片	的	棕色的	丝绸	从	她	抽屉	的	宝藏	,

艾玛从她珍藏的抽屉里拿出一块棕色丝绸。

[ænd; ənd][set][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['baɪb(ə)l] .

and	set	about	making	a	cover	for	her	new	Bible	.
和	放	关于	制作	一个	覆盖	为了	她	新的	圣经	.

于是她开始为她的新圣经制作封面。

" [waɪ] , ['emə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ? " [kraɪd][luː)'iːzə] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər]

"	Why	,	Emma	,	what	are	you	about	?	"	cried	Louisa	,	after	watching	her	sister
"	为什么	,	艾玛	,	什么	是	你	关于	?	"	哭	路易莎	,	后	观看	她	姐姐

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

“艾玛，你在干什么？”路易莎看了妹妹一会儿后喊道；

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ? "

"	surely	you	are	not	going	to	use	that	beautiful	book	?	"
"	一定	你	是	不是	去	到	使用	那	美丽的	书	?	"

“你真的要用那本漂亮的书吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['emə] , ['kwaɪətli] ; " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	Emma	,	quietly	;	"	I	mean	to	read	a	little	in	it	every	day	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	艾玛	,	悄悄	;	"	我	意思是	到	读	一个	小的	在	它	每一个	天	.

“是的，我是，”艾玛平静地说；“我打算每天都读一点。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] ;

I	see	that	you	think	it	will	soon	be	torn	and	soiled	;
我	看	那	你	思考	它	将要	很快	是	撕裂	和	脏的	;

我看得出你认为它很快就会被撕破弄脏；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,

but	I	assure	you	I	intend	to	be	very	careful	;	and	look	,
但	我	保证	你	我	打算	到	是	非常	小心	;	和	看	,

但我向你保证，我一定会非常小心；而且你看，

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['kʌvər] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ! "

what	a	nice	cover	this	will	make	!	"
什么	一个	好的	覆盖	这	将要	制作	!	"

这将是一个很棒的封面！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [luː)'iːzə] , ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['kerf(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	I	am	afraid	,	"	said	Louisa	,	laughing	,	"	you	will	never	be	careful	as	long	as
"	我	是	害怕的	,	"	说	路易莎	,	笑	,	"	你	将要	绝不	是	小心	作为	长的	作为

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	live	.
你	居住	.

"恐怕，"路易莎笑着说，"你活着的时候永远不会小心谨慎。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [suːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['hænsəm] [bʊk] !

To	think	of	so	soon	beginning	to	use	that	handsome	book	!
到	思考	的	所以	很快	开始	到	使用	那	英俊的	书	!

想到这么快就能开始使用那本精美的书了！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] ['evri] [deɪ] ,

I	have	made	up	my	mind	to	read	a	chapter	every	day	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	读	一个	章	每一个	天	,

我决定每天读一章。

[bʌt; bət][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] .

but	not	out	of	my	new	Bible	.
但	不是	出去	的	我的	新的	圣经	.

但不是出自我的新圣经。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

I	think	the	old	one	,	that	lies	in	the	school	-	room	,	will	do	just	as	well	.	"
我	思考	这	老的	一	,	那	谎言	在	这	学校	-	房间	,	将要	做	只是	作为	出色地	.	"

我认为教室里那台旧的也一样好用。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['emə] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self][læst] [naɪt] ,

"	So	it	would	,	"	returned	Emma	;	"	and	I	thought	of	that	myself	last	night	,
"	所以	它	会	,	"	返回	艾玛	;	"	和	我	想法	的	那	我	最后的	夜晚	,

"的确如此，"艾玛回答说，"我昨晚也想到了这一点。"

[wen] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

when	aunt	Harding	told	us	how	much	she	wished	us	to	be	good	,
什么时候	阿姨	哈丁	讲述	我们	如何	很多	她	希望	我们	到	是	好的	,

哈丁阿姨告诉我们她多么希望我们做个好孩子时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] : [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]

and	to	love	the	Scriptures	:	but	then	the	school	-	room	Bible	is	not	always
和	到	爱	这	经文	:	但	然后	这	学校	-	房间	圣经	是	不是	总是

[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

in	its	place	,
在	它是	地方	,

要热爱圣经：但是，教室里的圣经并不总是合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] ['hɪndər] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	that	might	sometimes	hinder	me	from	reading	at	all	.
和	那	可能	有时	阻碍	我	从	阅读	在	全部	.

这有时甚至会让我完全无法阅读。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔ:r] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,

Now	I	shall	keep	this	book	in	my	little	drawer	in	our	room	,
现在	我	将	保持	这	书	在	我的	小的	抽屉	在	我们的	房间	,

现在我要把这本书放在我们房间的小抽屉里。

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

where	I	can	find	it	in	a	minute	.	"
在哪里	我	能	寻找	它	在	一个	分钟	.	"

我一分钟就能找到。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pli:z] [jɔ:r'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [lu(:)'i:zə] ;

"	You	must	please	yourself	,	I	suppose	,	"	said	Louisa	;
"	你	必须	请	你自己	,	我	认为	,	"	说	路易莎	;

“我想你只需取悦自己就好，”路易莎说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['mæmə] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ju:z] [ænt] ['hɑ:rdɪŋs] ['baɪb(ə)l] [ɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

"	but	I	will	ask	mamma	whether	it	is	better	to	use	aunt	Harding's	Bible	or	the	old	one	.
"	但	我	将要	问	妈妈	无论	它	是	更好的	到	使用	阿姨	哈丁的	圣经	或者	这	老的	一	.

“但我会问问妈妈，是用哈丁阿姨的圣经好，还是用那本旧圣经好。”

" ['mɪsɪz] . ['westərn] [hɜ:rd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Mrs	.	Western	heard	what	her	little	girl	had	to	say	,
"	太太	.	西	听到	什么	她	小的	女孩	有	到	说	,

韦斯特恩太太听到了她小女儿的话，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [lu(:)'i:zə] [ɪk'spektɪd] .

but	did	not	give	just	the	answer	that	Louisa	expected	.
但	做过	不是	给	只是	这	回答	那	路易莎	预期的	.

但并没有给出路易莎预期的答案。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	are	right	,	"	she	said	,
"	你	是	正确的	,	"	她	说	,

“你说得对，”她说。

" [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['sɪgnɪfaɪ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['baɪb(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

"	in	supposing	that	it	does	not	signify	whether	you	read	in	an	old	Bible	or	a	new	one	.
"	在	假如	那	它	做	不是	表示	无论	你	读	在	一个	老的	圣经	或者	一个	新的	一	.

“假设你读的是旧版圣经还是新版圣经，这并不重要。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [ri:d] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

It	is	from	the	divine	blessing	upon	what	we	read	,	and	not	from	the	book	itself	,
它	是	从	这	神圣的	祝福	之上	什么	我们	读	,	和	不是	从	这	书	本身	,

这并非来自书本身，而是来自我们所读内容所受到的神圣祝福。

[ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] .

that	we	must	look	for	benefit	to	our	souls	.
那	我们	必须	看	为了	益处	到	我们的	灵魂	.

我们必须寻求对灵魂有益的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

If	you	pray	for	this	blessing	with	all	your	heart	,
如果	你	祈祷	为了	这	祝福	和	全部	你的	心	,

如果你全心全意地祈求这份祝福，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [skuːl] -

you	will	find	the	way	of	salvation	as	plainly	declared	in	the	worn	-	out	school	-
你	将要	寻找	这	方式	的	救恩	作为	显然	声明	在	这	磨损	-	出去	学校	-

[ruːm] ['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [ænt] ['hɑːrdɪŋs] ['kiːpseɪk] ,

room	Bible	as	in	your	aunt	Harding's	keepsake	,
房间	圣经	作为	在	你的	阿姨	哈丁的	纪念品	,

你会发现，救赎之道既在破旧的教室圣经中清晰地阐述，也在你哈丁阿姨的珍藏品中有所体现。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrp(ə)l]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪlt] [liːvz] .

with	its	purple	binding	and	shining	gilt	leaves	.
和	它是	紫色的	结合	和	灼灼	镀金	树叶	.

封面为紫色，书页烫金闪亮。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['ɛməz] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [nuː] ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

But	yet	I	approve	of	Emma's	wish	to	use	her	new	Bible	from	this	time	,
但	然而	我	批准	的	艾玛的	希望	到	使用	她	新的	圣经	从	这	时间	,

但我很赞同艾玛从现在开始使用她的新圣经的愿望。

[ænd; ənd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	advise	you	to	follow	her	example	.
和	建议	你	到	跟随	她	例子	.

并建议你效仿她的做法。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

For	though	it	ought	to	be	our	great	delight	to	read	the	Scriptures	,
为了	尽管	它	应该	到	是	我们的	伟大的	喜	到	读	这	经文	,

虽然阅读圣经应该是我们极大的乐趣，

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪnfl] ['hɑːrts] ,

yet	we	have	such	sinful	hearts	,
然而	我们	有	这样的	罪恶的	心	,

然而我们却拥有如此罪恶的心，

[soʊ] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [pʊr] [ɪk'skjuːs] ,

so	ready	to	put	off	doing	what	is	right	for	any	poor	excuse	,
所以	准备好	到	放	离开	正在做	什么	是	正确的	为了	任何	贫穷的	原谅	,

总是轻易地找借口拖延做正确的事情，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	even	such	a	little	thing	as	having	to	look	for	the	Bible	,
那	甚至	这样的	一个	小的	事物	作为	拥有	到	看	为了	这	圣经	,

就连找圣经这样的小事，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'leɪd] ,

when	it	happens	to	be	mislaid	,
什么时候	它	发生	到	是	遗失	,

当它不小心遗落时，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'tend]

will	be	likely	to	prevent	you	from	reading	it	so	constantly	as	you	intend
将要	是	可能	到	防止	你	从	阅读	它	所以	不断地	作为	你	打算

.

:

.

这很可能会妨碍你像你计划的那样经常阅读它。

" [tuː; tə] [ðɪs] [luː)'iːzə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	Louisa	made	no	reply	.
"	到	这	路易莎	制成	不	回复	.

对此，路易莎没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ræpt] [ʌp][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɪn]['sɪlvər]['peɪpər] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli]

She	had	wrapped	up	her	beautiful	book	in	silver	paper	,	and	laid	it	carefully
她	有	包装	向上	她	美丽的	书	在	银	纸	,	和	铺设	它	小心

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

in	a	box	,
在	一个	盒子	,

她用银纸把那本漂亮的书包好，小心翼翼地放进盒子里。

['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] ,

under	lock	and	key	,	and	she	did	not	mean	to	disturb	it	,
在下面	锁	和	钥匙	,	和	她	做过	不是	意思是	到	打扰	它	,

锁起来了，她并非有意去动它。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt]

except	perhaps	now	and	then	for	a	few	moments	,	that	it	might	be	looked
除了	也许	现在	和	然后	为了	一个	很少	时刻	,	那	它	可能	是	看起来

[æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] .

at	and	admired	.
在	和	钦佩	.

或许只是偶尔有那么几分钟，人们可以驻足观看、欣赏一番。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['emə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [sɪlk] ['kʌvər][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	for	Emma	,	she	went	on	fitting	the	brown	silk	cover	as	neatly	as	she
作为	为了	艾玛	,	她	去	在	配件	这	棕色的	丝绸	覆盖	作为	整齐地	作为	她

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

至于艾玛，她继续尽可能整齐地套上棕色丝绸被套；

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,

and	hoping	that	,	if	she	prayed	for	the	divine	blessing	,
和	希望	那	,	如果	她	祈祷	为了	这	神圣的	祝福	,

她希望，如果她祈求神的祝福，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

as	her	mother	and	aunt	had	told	her	,
作为	她	母亲	和	阿姨	有	讲述	她	,

正如她母亲和姑姑告诉她的那样，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['baɪb(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

she	might	learn	from	her	precious	Bible	the	way	to	be	good	and	happy
她	可能	学习	从	她	宝贵的	圣经	这	方式	到	是	好的	和	快乐的

.

:
.

她或许能从她珍爱的圣经中学到善良和快乐之道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : [tuː] ['kærəktərz] .

CHAPTER	IV	:	TWO	CHARACTERS	.
章	第四	:	二	人物	.

第四章：两个人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

It	is	time	that	I	should	tell	you	the	age	of	these	two	little	girls	.
它	是	时间	那	我	应该	告诉	你	这	年龄	的	这些	二	小的	女孩们	.

是时候告诉你们这两个小女孩的年龄了。

[lu(:)'i:zə][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ʌv; əv][ten] , [ænd; ənd] ['emə] [wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['jʌŋgər] .

Louisa	was	just	turned	of	ten	,	and	Emma	was	one	year	younger	.
路易莎	曾是	只是	转向	的	十	,	和	艾玛	曾是	一	年	年轻	.

路易莎刚满十岁，艾玛比她小一岁。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

I	have	no	doubt	that	although	you	know	so	little	about	them	,
我	有	不	怀疑	那	虽然	你	知道	所以	小的	关于	他们	,

我毫不怀疑，尽管你对他们知之甚少，

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [laɪk] ['emə] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['sɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]

you	already	like	Emma	better	than	her	sister	;	and	the	reason	of	this	is
你	已经	喜欢	艾玛	更好的	比	她	姐姐	;	和	这	原因	的	这	是

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

你已经更喜欢艾玛而不是她姐姐了；原因显而易见。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][lu(:)'i:zə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

No	one	could	be	long	with	Louisa	without	finding	out	that	she	was	a	selfish
不	一	可以	是	长的	和	路易莎	没有	寻找	出去	那	她	曾是	一个	自私

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

任何人只要和路易莎相处一段时间，就会发现她是个自私的孩子；

[waɪl] ['emə] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [fɔ:lts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]

while	Emma	,	though	she	had	many	faults	,	of	which	carelessness	was	the	chief
尽管	艾玛	,	尽管	她	有	许多	故障	,	的	哪个	疏忽	曾是	这	首席

,

,

,

而艾玛虽然有很多缺点，其中最主要的是粗心大意，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .

was	of	a	kind	,	good	-	natured	disposition	,	always	ready	to	oblige	.
曾是	的	一个	种类	,	好的	-	自然	处置	,	总是	准备好	到	必须	.

他性情温和友善，总是乐于助人。

[lu(:)'i:zə] , [tu:] , [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ;

Louisa	,	too	,	was	often	willful	,	and	would	not	give	up	her	own	way	;
路易莎	,	也	,	曾是	经常	任性的	,	和	会	不是	给	向上	她	自己的	方式	;

路易莎也常常固执己见，不肯放弃自己的方式；

[waɪl] ['emə] [wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

while	Emma	was	humble	-	minded	,	knowing	that	she	had	much	to	learn	,
尽管	艾玛	曾是	谦逊的	-	有思想	,	会心	那	她	有	很多	到	学习	,

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

and	thankful	to	be	taught	.
和	感恩	到	是	教授	.

而艾玛则心怀谦逊，知道自己还有很多东西要学，并且很感激有人教导她。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sɪnərz] , [laɪk] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn]['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜ:rld] :

Both	of	these	children	were	sinners	,	like	all	who	are	born	into	this	sinful	world	:
两个都	的	这些	孩子们	是	罪人	,	喜欢	全部	WHO	是	出生	进入	这	罪恶的	世界	:

这两个孩子都是罪人，就像所有生在这个罪恶世界里的人一样：

[bʌt; bət][lu(:)'i:zə] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] ;

but	Louisa	cared	little	about	the	concerns	of	her	soul	;
但	路易莎	关心	小的	关于	这	担忧	的	她	灵魂	;

但路易莎并不关心自己的灵魂问题；

[waɪl] ['emə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn]['si:krət][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] [θru:] [kraɪst] [hɜ:r; hər]

while	Emma	had	begun	to	pray	in	secret	for	pardon	through	Christ	her
尽管	艾玛	有	开始	到	祈祷	在	秘密	为了	赦免	通过	基督	她

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

当艾玛开始秘密地向她的救主基督祈祷，祈求祂的赦免时，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	for	the	new	heart	which	is	the	gift	of	his	Holy	Spirit	.
和	为了	这	新的	心	哪个	是	这	礼物	的	他的	圣	精神	.

以及因圣灵的恩赐而得来的新心。

['ri:dər] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃər] [fɑ:r][frʌm; frəm][gɑ:d] .

Reader	,	you	too	are	a	sinner	,	and	by	nature	far	from	God	.
读者	,	你	也	是	一个	罪人	,	和	经过	自然	远的	从	上帝	.

读者朋友，你也是罪人，天生远离上帝。

[du:][ju:; jʊ]['evər] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] ?

Do	you	ever	consider	what	is	your	present	state	?
做	你	曾经	考虑	什么	是	你的	展示	状态	?

你有没有认真思考过自己目前的处境?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [brɔ:t] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [nu:]

Have	you	been	brought	near	to	him	by	the	blood	of	Christ	,	the	new
有	你	到过	带来	靠近	到	他	经过	这	血	的	基督	,	这	新的

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] ?

and	living	way	?
和	活的	方式	?

你是否因基督的宝血，那又新又活的道，而与神亲近了?

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] ,

You	may	have	heard	of	these	things	before	,
你	可能	有	听到	的	这些	事物	前	,

你以前可能听说过这些事情，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] ,

but	without	giving	heed	to	the	salvation	of	your	own	soul	,
但	没有	给予	注意	到	这	救恩	的	你的	自己的	灵魂	,

但若不顾自己灵魂的救赎，

[ɔ:r] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] .

or	seeking	to	prepare	for	the	world	to	come	.
或者	寻求	到	准备	为了	这	世界	到	来	.

或者试图为即将到来的世界做好准备。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [pɔ:z] [naʊ] , [ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] ['wɪðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

If	this	has	been	the	case	,	pause	now	,	and	ask	yourself	whither	you	are
如果	这	有	到过	这	案件	,	暂停	现在	,	和	问	你自己	往哪里去	你	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

如果情况确实如此，现在请停下来，问问自己你要去哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][end] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tɜ:rn][frʌm; frəm][sɪn]

and	what	must	be	the	end	,	if	you	do	not	repent	and	turn	from	sin
和	什么	必须	是	这	结尾	,	如果	你	做	不是	悔改	和	转动	从	罪

.

:
.

如果你不悔改，不远离罪恶，最终的结局将会是什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɔːf(ə)l]['tɛksts][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	are	many	awful	texts	in	the	Bible	concerning	those	who	trifle	with	the
那里	是	许多	可怕	文本	在	这	圣经	有关	那些	WHO	琐事	和	这

['ɔfɝz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['mɜːrsi] ,

offers	of	divine	mercy	,
优惠	的	神圣的	怜悯	,

圣经中有很多关于轻视上帝恩典之人的可怕经文。

[ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['greɪʃəs] [kɔːl] .

and	harden	their	hearts	against	the	Saviour's	gracious	call	.
和	硬化	他们的	心	反对	这	救世主的	亲切	称呼	.

他们心硬如铁，拒绝救主的恩典呼召。

[oʊ] ! [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['nʌmbər] .

O	!	pray	that	you	may	not	be	one	of	this	unhappy	number	.
哦	！	祈祷	那	你	可能	不是	是	一	的	这	不开心	数字	.

哦！祈祷你不会成为这不幸数字中的一员。

[siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][pæst] .

Seek	the	Lord	while	he	may	be	found	,	before	the	day	of	grace	is	past	.
寻找	这	主	尽管	他	可能	是	成立	,	前	这	天	的	优雅	是	过去的	.

趁着恩典之日未过，当趁耶和华可寻见之时寻求他。

[gɑːd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːlweɪz] [straɪv] [wɪð; wɪθ][mæn] , " [dʒen] . ['vaɪ, 'viː] ,

God	has	said	that	his	"	Spirit	shall	not	always	strive	with	man	,	"	Gen	.	vi	,
上帝	有	说	那	他的	"	精神	将	不是	总是	努力	和	男人	,	"	Gen	.	六	,

上帝说过，“他的灵不永远与人相争”，创世记6:10。

[θriː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

3	;	and	if	you	will	not	repent	to	-	day	,	to	-	morrow	may	be	too	late	.
3	;	和	如果	你	将要	不是	悔改	到	-	天	,	到	-	明天	可能	是	也	晚的	.

3；如果你今天不悔改，明天可能就太晚了。

['ɛməz] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] ;

Emma's	Bible	was	nicely	covered	,	and	laid	in	her	own	little	drawer	;
艾玛的	圣经	曾是	很好	涵盖	,	和	铺设	在	她	自己的	小的	抽屉	;

艾玛的圣经盖得很好，放在她自己的小抽屉里；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] .

and	every	morning	she	read	a	chapter	before	she	went	down	stairs	.
和	每一个	早晨	她	读	一个	章	前	她	去	向下	楼梯	.

每天早上她下楼前都会读一章。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	prayed	that	God	would	teach	her	by	his	Holy	Spirit	to	understand	what	she
她	祈祷	那	上帝	会	教	她	经过	他的	圣	精神	到	理解	什么	她

[riːd] ;

read	;
读	;

她祈求上帝通过圣灵教导她，使她能够理解她所读的内容；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wʌt]

and	though	her	prayers	were	very	simple	,	and	she	scarcely	knew	what
和	尽管	她	祈祷	是	非常	简单的	,	和	她	几乎	知道	什么

[wɜːrdz][tuː; tə][juːz] ,

words	to	use	,
字	到	使用	,

虽然她的祈祷非常简单，她几乎不知道该用什么词语，

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

yet	she	felt	sure	that	he	would	hear	her	,	because	he	has	promised	to
然而	她	毛毡	当然	那	他	会	听到	她	,	因为	他	有	承诺	到

[duː] [soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

但她确信他会听到她的话，因为他已经答应过会这样做。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] .

for	the	sake	of	his	dear	Son	.
为了	这	清酒	的	他的	亲爱的	儿子	.

为了他心爱的儿子。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	by	degrees	,	as	she	began	to	love	her	Bible	more	and	more	,
和	经过	学位	,	作为	她	开始	到	爱	她	圣经	更多的	和	更多的	,

随着她越来越热爱圣经，渐渐地，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'loʊn] , [wʌns] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,

she	learned	a	habit	of	going	to	their	little	room	alone	,	once	in	each	day	,
她	学习	一个	习惯	的	去	到	他们的	小的	房间	独自的	,	一次	在	每个	天	,

她养成了每天独自去他们小房间一次的习惯。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [ɪn] ['praɪvət] ,

to	read	a	few	verses	in	private	,
到	读	一个	很少	诗句	在	私人的	,

私下里读几节诗，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] " ['fɑːðər] [huː] [siːθ] [ɪn] ['siːkrət] .

and	to	offer	a	short	prayer	to	her	"	Father	who	seeth	in	secret	.
和	到	提供	一个	短的	祷告	到	她	"	父亲	WHO	沸腾	在	秘密	.

并向她的"在暗中察看的父"献上简短的祷告。

" [mæt] , ['vaɪ, 'viː] , [sɪks] .

"	Matt	,	vi	,	6	.
"	马特	,	六	,	6	.

"马太福音，6，6。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;

She	found	a	great	blessing	in	this	;
她	成立	一个	伟大的	祝福	在	这	;

她从中看到了莫大的福气；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tekst] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	it	often	happened	that	the	thought	of	a	text	of	Scripture	which	she
和	它	经常	发生	那	这	想法	的	一个	文本	的	圣经	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'loʊn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]

had	been	reading	in	her	room	alone	would	come	into	her	mind	when	she
有	到过	阅读	在	她	房间	独自的	会	来	进入	她	头脑	什么时候	她

[wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

was	afterward	tempted	to	say	or	do	something	wrong	,
曾是	之后	受诱惑	到	说	或者	做	某物	错误的	,

而且，当她后来想要说错话或做错事时，常常会想起她独自在房间里阅读的一段经文。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [sɪn] .

and	thus	help	to	keep	her	from	sin	.
和	因此	帮助	到	保持	她	从	罪	.

从而帮助她远离罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [luː)'iːzə] .

It	was	not	so	with	Louisa	.
它	曾是	不是	所以	和	路易莎	.

但路易莎的情况并非如此。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

The	Bible	was	often	wanted	in	the	schoolroom	—	for	the	children	had
这	圣经	曾是	经常	通缉	在	这	教室	—	为了	这	孩子们	有

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;

a	governess	who	came	to	teach	them	every	day	;
一个	家庭教师	WHO	来了	到	教	他们	每一个	天	;

学校教室里经常需要《圣经》——因为孩子们每天都有一位家庭教师来教他们;

[ænd; ənd][luː)'iːzə] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [sterz] [æt; ət]

and	Louisa	soon	found	it	too	much	trouble	to	take	the	book	up	stairs	at
和	路易莎	很快	成立	它	也	很多	麻烦	到	拿	这	书	向上	楼梯	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

路易莎很快发现晚上把书带上楼太麻烦了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	to	carry	it	down	again	the	next	morning	.
和	到	携带	它	向下	再次	这	下一个	早晨	.

第二天早上再把它搬下去。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ɪn][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər]

Besides	this	,	she	did	not	always	rise	from	her	bed	in	time	to	read	a	chapter
除了	这	,	她	做过	不是	总是	上升	从	她	床	在	时间	到	读	一个	章

,

,

,

除此之外，她也并非总能及时起床阅读章节。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][pʊt] [ɔːf] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,

so	that	it	was	often	put	off	till	after	breakfast	,
所以	那	它	曾是	经常	放	离开	直到	后	早餐	,

所以这件事常常被推迟到早餐后再做。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

and	then	it	commonly	happened	that	she	had	other	things	to	do	,
和	然后	它	通常	发生	那	她	有	其他	事物	到	做	,

而且通常情况下，她还有其他事情要做。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	did	not	read	it	at	all	.
和	做过	不是	读	它	在	全部	.

而且根本没看。

['emə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

Emma	would	sometimes	gently	remind	her	that	her	Bible	reading	had	been
艾玛	会	有时	轻轻地	提醒	她	那	她	圣经	阅读	有	到过

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

艾玛有时会温和地提醒她，她已经忘记读圣经了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [luː)'iːzə][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ][æt; ət][læst] .

but	this	made	Louisa	so	cross	that	she	left	off	doing	so	at	last	.
但	这	制成	路易莎	所以	叉	那	她	左边	离开	正在做	所以	在	最后的	.

但这让路易莎非常生气，最终她放弃了这样做。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

The	truth	was	,	that	this	poor	child	had	no	real	love	for	the	Scriptures	;
这	真相	曾是	,	那	这	贫穷的	孩子	有	不	真实的	爱	为了	这	经文	;

事实是，这个可怜的孩子对圣经并没有真正的热爱;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] ,

and	as	she	did	not	seek	for	grace	to	help	her	,
和	作为	她	做过	不是	寻找	为了	优雅	到	帮助	她	,

因为她没有寻求恩典的帮助，

[ðə; ði] [gʊd] [ri'zɔlvz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [pæst] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .

the	good	resolves	that	she	had	made	passed	away	quickly	from	her	mind	.
这	好的	解决	那	她	有	制成	通过了	离开	迅速地	从	她	头脑	.

她之前下定的美好决心很快就从脑海中消失了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [kən'dʌkt] ;

The	difference	between	the	sisters	was	seen	in	their	outward	conduct	;
这	不同之处	之间	这	姐妹	曾是	已见	在	他们的	向外	执行	;

姐妹俩的区别体现在她们的外在行为上；

[fɔ:r; fər] ['ɛməz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

for	Emma's	reading	of	the	Bible	would	have	been	in	vain	if	the	effects
为了	艾玛的	阅读	的	这	圣经	会	有	到过	在	徒劳	如果	这	效果

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['tempər] [ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf] .

had	not	been	shown	in	her	temper	and	daily	life	.
有	不是	到过	所示	在	她	脾气	和	日常的	生活	.

如果艾玛读圣经没有对她的脾气和日常生活产生影响，那么她读圣经的努力就是徒劳的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [rɔ:ŋ] ;

I	do	not	mean	to	say	that	she	never	went	wrong	;
我	做	不是	意思是	到	说	那	她	绝不	去	错误的	;

我并不是说她从未犯过错；

[fɔ:r; fər] ['emə] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['i:v(ə)l]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [hɑ:rt] ,

for	Emma	had	still	an	evil	nature	,	and	a	sinful	heart	,
为了	艾玛	有	仍然	一个	邪恶的	自然	,	和	一个	罪恶的	心	,

因为艾玛仍然本性邪恶，内心充满罪恶。

['ɔ:f(ə)n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][fər'get][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

often	leading	her	to	forget	the	commands	of	God	.
经常	领导	她	到	忘记	这	命令	的	上帝	.

常常导致她忘记上帝的诫命。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tru:li] ['sɑ:ri] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

But	she	was	truly	sorry	when	this	had	been	the	case	,
但	她	曾是	真的	对不起	什么时候	这	有	到过	这	案件	,

但事后她真心感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [preɪd]

and	would	ask	to	be	forgiven	with	many	tears	;	and	she	also	prayed
和	会	问	到	是	已原谅	和	许多	眼泪	;	和	她	还	祈祷

[fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

for	divine	grace	,
为了	神圣的	优雅	,

她会含泪请求原谅；她还会祈求神的恩典。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

that	she	might	try	to	be	more	watchful	for	the	time	to	come	.
那	她	可能	尝试	到	是	更多的	警惕	为了	这	时间	到	来	.

或许她以后会更加警惕。

[lu(:)'i:zə] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [θɔ:t] [tu:] ['haɪli] [ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [kən'vɪnst]

Louisa	,	on	the	other	hand	,	thought	too	highly	of	herself	to	be	easily	convinced
路易莎	,	在	这	其他	手	,	想法	也	高度	的	她自己	到	是	容易地	确信

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:lt] ;

of	a	fault	;
的	一个	过错	;

而路易莎则自视甚高，不容易承认自己犯错；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['seldəm] [rɪ'si:vd] [rɪ'pru:f] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:pər] ['mænər] ,

and	as	she	seldom	received	reproof	in	an	humble	and	proper	manner	,
和	作为	她	很少	已收到	责备	在	一个	谦逊的	和	恰当的	方式	,

而她很少以谦卑和恰当的方式受到责备，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ɪm'pru:vmənt] .

she	made	but	little	progress	toward	improvement	.
她	制成	但	小的	进步	朝向	改进	.

她在康复方面几乎没有取得任何进展。

['tʃæptər] [vi:] : ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

CHAPTER	V	:	LETTERS	FROM	INDIA	.
章	V	:	信件	从	印度	.

第五章：来自印度的信件。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hɑ:rdɪŋ] ; [fɔ:r; fər]

Some	months	passed	before	there	came	a	letter	from	Mrs	.	Harding	;	for
一些	几个月	通过了	前	那里	来了	一个	信	从	太太	.	哈丁	;	为了

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

几个月后，哈丁夫人寄来了一封信；信是写给印度的。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

as	you	know	,	is	many	thousands	of	miles	from	here	,
作为	你	知道	,	是	许多	数千	的	英里	从	这里	,

如你所知，这里距离这里数千英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][seɪl]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [si:] [wɪtʃ] [laɪz]

and	it	takes	a	long	time	for	a	ship	to	sail	over	the	wide	sea	which	lies
和	它	需要	一个	长的	时间	为了	一个	船	到	帆	超过	这	宽的	海	哪个	谎言

[bɪ'twi:n] .

between	.
之间	.

船只航行在两岸广阔的海洋上需要很长时间。

[bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wen] [æt; ət][læst]

But	great	was	the	joy	of	the	children	and	their	mother	when	at	last
但	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	孩子们	和	他们的	母亲	什么时候	在	最后的

[ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] ,

the	good	tidings	came	that	,
这	好的	消息	来了	那	,

但当好消息最终传来时，孩子们和他们的母亲欣喜若狂：

[θru:] [ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [seɪf]

through	the	mercy	of	God	,	their	friends	had	reached	that	distant	country	,	safe
通过	这	怜悯	的	上帝	,	他们的	朋友们	有	达到	那	遥远	国家	,	安全的

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

感谢上帝的恩典，他们的朋友平安抵达了那个遥远的国度。

[lu(:)'i:zə] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ; [ænd; ənd] ['emə] [felt] ['veri] ['hæpi] , ['sɪtɪŋ]

Louisa	danced	and	clapped	her	hands	;	and	Emma	felt	very	happy	,	sitting
路易莎	跳舞	和	鼓掌	她	双手	;	和	艾玛	毛毡	非常	快乐的	,	坐着

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

beside	her	mother	,
旁	她	母亲	,

路易莎一边跳舞一边拍手；坐在妈妈身边的艾玛感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [terz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

and	looking	up	in	her	face	,	while	she	read	the	letter	through	tears	of	pleasure
和	寻找	向上	在	她	脸	,	尽管	她	读	这	信	通过	眼泪	的	乐趣

.

:

.

她一边读着信，一边抬起头看着她，喜极而泣。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Mrs	.	Harding	had	written	a	few	lines	to	the	children	,	which	their	mother
太太	.	哈丁	有	书面	一个	很少	线条	到	这	孩子们	,	哪个	他们的	母亲

[riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

read	aloud	to	them	,
读	大声	到	他们	,

哈丁太太给孩子们写了几行字，他们的母亲大声朗读给他们听。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	then	allowed	them	to	look	at	for	themselves	.
和	然后	允许	他们	到	看	在	为了	他们自己	.

然后让他们自己去看。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðiːz] : " [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [luː)'iːzə][ænd; ənd] ['emə] ,

The	words	were	these	:	"	I	often	think	of	you	,	dear	Louisa	and	Emma	,
这	字	是	这些	:	"	我	经常	思考	的	你	,	亲爱的	路易莎	和	艾玛	,

那些话是这样的："我常常想起你们，亲爱的路易莎和艾玛，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][dɪ'veɪn] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][bəuθ] ;

and	pray	for	divine	blessings	upon	you	both	;
和	祈祷	为了	神圣的	祝福	之上	你	两个都	;

并祈求神灵保佑你们二人；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

and	I	hope	to	hear	that	you	are	giving	yourselves	to	the	Saviour	,
和	我	希望	到	听到	那	你	是	给予	你们自己	到	这	救主	,

我希望听到你们把自己献给救主的消息。

[huː] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

who	died	upon	the	cross	for	you	.
WHO	死亡	之上	这	叉	为了	你	.

他为你死在了十字架上。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ;

You	know	the	love	of	Jesus	for	the	young	;
你	知道	这	爱	的	耶稣	为了	这	年轻的	;

你知道耶稣对年轻人的爱；

[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

his	kindness	to	them	when	he	was	upon	earth	;
他的	仁慈	到	他们	什么时候	他	曾是	之上	地球	;

他生前对他们的仁慈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [in'vaɪts][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	tender	way	in	which	he	still	invites	them	to	come	to	him	.
和	这	投标	方式	在	哪个	他	仍然	邀请	他们	到	来	到	他	.

他仍然以温柔的方式邀请他们来到他身边。

[goʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] : [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

Go	,	then	,	to	Christ	without	delay	:	ask	him	to	be	your	friend	,
去	,	然后	,	到	基督	没有	延迟	:	问	他	到	是	你的	朋友	,

所以，不要耽搁，立刻去见基督，求他做你的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

and	you	will	be	happy	for	evermore	.
和	你	将要	是	快乐的	为了	越来越	.

你将永远幸福快乐。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] , ['mɪsɪz] . ['wɛstɚnz] ['bɜːrθdeɪ] [ə'raɪvd]

"	A	few	weeks	after	this	letter	had	been	received	,	Mrs	.	Western's	birthday	arrived
"	一个	很少	周	后	这	信	有	到过	已收到	,	太太	.	西部的	生日	到达的

,

,

,

“收到这封信几周后，韦斯特恩夫人的生日到了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]

when	it	was	usual	for	her	children	to	have	a	holiday	and	a
什么时候	它	曾是	通常	为了	她	孩子们	到	有	一个	假期	和	一个

['lɪt(ə)l] [triːt] .

little	treat	.
小的	对待	.

往年这个时候，她的孩子们都会放假，还会得到一些小奖励。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] ['emə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] ,

On	the	morning	of	this	day	,	as	Emma	was	running	up	stairs	,
在	这	早晨	的	这	天	,	作为	艾玛	曾是	跑步	向上	楼梯	,

这一天早上，当艾玛跑上楼时，

[hɜːr; hər] ['mæmə] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd]

her	mamma	called	to	her	from	her	dressing	-	room	,	and	desired
她	妈妈	称为	到	她	从	她	敷料	-	房间	,	和	想要的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

her	to	come	in	,
她	到	来	在	,

她妈妈从更衣室里喊她，让她进去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	to	shut	the	door	.
和	到	关闭	这	门	.

然后关上门。

['emə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['westərn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn]

Emma	did	as	she	was	bid	;	and	then	Mrs	.	Western	,	with	a	smile	on
艾玛	做过	作为	她	曾是	出价	;	和	然后	太太	.	西	,	和	一个	微笑	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

艾玛照做了；然后，韦斯特恩太太脸上带着微笑，

[toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

told	her	to	look	round	,
讲述	她	到	看	圆形的	,

让她环顾四周，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

and	try	if	she	could	discover	anything	in	the	room	that	she	had	not	seen
和	尝试	如果	她	可以	发现	任何事物	在	这	房间	那	她	有	不是	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她试着看看能否在房间里发现一些以前没看到过的东西。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Almost	**before**	**her**	**mother**	**had**	**done**	**speaking**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**fixed**	**her**	**eyes**
几乎	前	她	母亲	有	完毕	请讲	,	这	小的	女孩	固定的	她	眼睛

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] ,

upon	**a**	**handsome**	**work**	**-**	**box**	**,**
之上	一个	英俊的	工作	-	盒子	,

母亲话音未落，小女孩的目光就被一个漂亮的工具箱吸引住了。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [peɪl]

standing	**upon**	**the**	**table**	**with**	**the**	**lid**	**open**	**,**	**and**	**showing**	**a**	**lining**	**of**	**pale**
常设	之上	这	桌子	和	这	盖	打开	,	和	显示	一个	衬垫	的	苍白

[blu:] [sɪlk] ,

blue	**silk**	**,**
蓝色的	丝绸	,

立于桌上，盖子敞开，露出浅蓝色丝绸衬里。

[edʒd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ; [waɪl] [wɪ'ðɪn] [wɜ:r; wər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['θɪmbl] , [æn; ən] [ə'bʌndəns]

edged	**with**	**silver**	**;**	**while**	**within**	**were**	**scissors**	**and**	**thimble**	**,**	**an**	**abundance**
边缘	和	银	;	尽管	之内	是	剪刀	和	顶针	,	一个	丰富

[ʌv; əv] ['ni:dlz] [ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ,

of	**needles**	**and**	**cotton**	**,**
的	针	和	棉布	,

边缘镶有银边；里面装着剪刀、顶针、大量的针线和棉花。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn][veɪn] .

everything	**,**	**in**	**short**	**,**	**that**	**Emma**	**had**	**long**	**been**	**wishing**	**for**	**in**	**vain**	**.**
一切	,	在	短的	,	那	艾玛	有	长的	到过	祝	为了	在	徒劳	.

简而言之，艾玛一直以来梦寐以求的一切，现在都实现了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	**It**	**is**	**yours**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mamma**	**;**	**"**	**it**	**is**	**a**	**present**	**from**	**your**
"	它	是	你的	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	妈妈	;	"	它	是	一个	展示	从	你的

[ænt] ['hɑ:rdɪŋ] ,

aunt	**Harding**	**,**
阿姨	哈丁	,

“这是你的，亲爱的，”她妈妈说，“这是你哈丁姨妈送的礼物。”

[hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] ,

who	**,**	**in**	**her**	**letter**	**,**
WHO	,	在	她	信	,

她在信中写道：

[ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

requested	**me**	**to**	**choose**	**for**	**you**	**on**	**my**	**birthday**	**something**	**that**	**you**	**would**	**like**	**,**
请求	我	到	选择	为了	你	在	我的	生日	某物	那	你	会	喜欢	,

你让我帮你挑选一件你喜欢的生日礼物，

[ɪf] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

if	**your**	**conduct**	**should**	**have**	**been**	**such**	**as**	**to**	**deserve**	**a**	**token**	**of**	**our**
如果	你的	执行	应该	有	到过	这样的	作为	到	应得	一个	令牌	的	我们的

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	**.**
赞同	.

如果你的行为值得我们给予一定程度的认可。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [straɪv] [tu:; tə][ə'mend] [jʊr; jər] [fɔ:lts] ,

I	**am**	**happy**	**to**	**see**	**that**	**you**	**strive**	**to**	**amend**	**your**	**faults**	**,**
我	是	快乐的	到	看	那	你	努力	到	修正	你的	故障	,

我很高兴看到你努力改正自己的错误。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] . "

and	I	trust	that	you	will	still	go	on	trying	to	improve	.	"
和	我	相信	那	你	将要	仍然	去	在	尝试	到	提升	.	"

我相信你还会继续努力进步。

" [oʊ] , ['mæmə] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	O	,	mamma	,	how	beautiful	!
"	哦	,	妈妈	,	如何	美丽的	!

“哦，妈妈，真漂亮！”

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ɪn] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] !

and	how	kind	in	aunt	Harding	!
和	如何	种类	在	阿姨	哈丁	!

哈丁阿姨真是太好了！

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	I	will	try	to	deserve	it	.
的确	我	将要	尝试	到	应得	它	.

我一定会努力不辜负这份荣誉。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts]['kɑːntents] ,

"	And	the	little	girl	went	close	to	the	box	,	and	looked	at	its	contents	,
"	和	这	小的	女孩	去	关闭	到	这	盒子	,	和	看起来	在	它是	内容	,

小女孩走近盒子，看了看里面的东西。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['dʒentlɪ]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][lɪd] ,

but	without	venturing	to	touch	them	;	then	gently	closing	the	lid	,
但	没有	冒险	到	触碰	他们	;	然后	轻轻地	结束	这	盖	,

但不敢去碰它们；然后轻轻地合上盖子，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [dɪ'laɪt] .

she	stood	gazing	upon	it	with	silent	delight	.
她	站立	凝视	之上	它	和	沉默的	喜	.

她站在那里，默默地凝视着它，心中充满喜悦。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [sed] ['emə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

"	But	,	mamma	,	"	said	Emma	,	looking	up	with	a	sudden	thought	,
"	但	,	妈妈	,	"	说	艾玛	,	寻找	向上	和	一个	突然	想法	,

“可是，妈妈，”艾玛突然想到什么，抬起头说。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	casting	her	eyes	round	the	room	as	if	in	search	of	something	which
和	铸件	她	眼睛	圆形的	这	房间	作为	如果	在	搜索	的	某物	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

was	not	to	be	seen	,
曾是	不是	到	是	已见	,

她环顾四周，仿佛在寻找什么看不见的东西。

" [wer] [ɪz] [luː'iːzəz] ['prez(ə)nt] ?

"	where	is	Louisa's	present	?
"	在哪里	是	路易莎的	展示	?

路易莎的礼物在哪里?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [aɪ] [noʊ] ;

She	would	like	a	writing	-	desk	,	I	know	;
她	会	喜欢	一个	写作	-	桌子	,	我	知道	;

我知道她想要一张写字台；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] - [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] [wɔːrn][aʊt] ,

for	the	old	work	-	box	which	she	has	had	so	long	is	not	yet	worn	out	,
为了	这	老的	工作	-	盒子	哪个	她	有	有	所以	长的	是	不是	然而	磨损	出去	,

她用了很久的旧工具箱还没有磨损。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] . "

because	she	is	so	very	careful	.	"
因为	她	是	所以	非常	小心	.	"

因为她非常谨慎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['westərn] , " [ðæt] [luː)'iːzə][ɪz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

"	I	am	sorry	to	say	,	"	returned	Mrs	.	Western	,	"	that	Louisa	is	not	deserving	of
"	我	是	对不起	到	说	,	"	返回	太太	.	西	,	"	那	路易莎	是	不是	值得	的

['eni] ['prez(ə)nt] ,

any	present	,
任何	展示	,

"很遗憾,"韦斯特恩太太回答说，"路易莎不配得到任何礼物。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	therefore	it	would	have	been	wrong	to	provide	one	for	her	.
和	所以	它	会	有	到过	错误的	到	提供	一	为了	她	.

因此，为她提供这样的服务是错误的。

" [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['emə] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	At	hearing	this	,	Emma	changed	color	,	and	looked	almost	ready	to	cry	.
"	在	听力	这	,	艾玛	已更改	颜色	,	和	看起来	几乎	准备好	到	哭	.

听到这话，艾玛脸色变了，看起来几乎要哭出来了。

" [dɪr] ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː] [preɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [pʊr] [luː)'iːzə] .

"	Dear	mamma	,	"	said	she	,	"	do	pray	have	pity	on	poor	Louisa	.
"	亲爱的	妈妈	,	"	说	她	,	"	做	祈祷	有	遗憾	在	贫穷的	路易莎	.

"亲爱的妈妈,"她说，"请您可怜可怜可怜路易莎吧。"

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] ,

I	cannot	bear	to	show	her	my	beautiful	box	,
我	不能	熊	到	展示	她	我的	美丽的	盒子	,

我实在不忍心让她看到我那漂亮的盒子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [tuː] .

if	she	is	not	to	have	a	present	too	.
如果	她	是	不是	到	有	一个	展示	也	.

如果她也没有礼物的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [griːvd] . "

She	would	be	so	much	grieved	.	"
她	会	是	所以	很多	伤心	.	"

她会非常悲痛的。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westərn] ,

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Western	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	西	,

"亲爱的,"韦斯特恩太太说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	do	you	not	perceive	that	it	would	be	unjust	and	contrary	to	your
"	做	你	不是	感知	那	它	会	是	不公正	和	相反	到	你的

['ænts, 'ɔnts] [wɪʃ] ,

aunt's	wish	,
姑姑的	希望	,

难道你不觉得这样做不公平，也违背了你姑姑的意愿吗?

[ɪf] , [waɪl] [luː)'iːzə] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

if	,	while	Louisa	gives	way	to	her	faults	,
如果	,	尽管	路易莎	给予	方式	到	她	故障	,

如果路易莎屈服于自己的缺点，

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] ?

I	were	to	treat	her	as	though	she	were	seeking	to	overcome	them	?
我	是	到	对待	她	作为	尽管	她	是	寻求	到	克服	他们	?

我是否应该像对待一个试图克服这些问题的人那样对待她?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['niːdfl]

It	is	quite	as	painful	to	me	as	to	yourself	to	make	this	needful
它	是	相当	作为	痛苦	到	我	作为	到	你自己	到	制作	这	需要

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;

difference	between	you	;
不同之处	之间	你	;

对我来说，在你我之间做出这种必要的区分，也同样令人痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

but	in	all	our	actions	we	must	think	of	what	is	right	,
但	在	全部	我们的	行动	我们	必须	思考	的	什么	是	正确的	,

但是，在我们的所有行动中，我们都必须考虑什么是正确的。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] .

and	not	of	what	it	would	be	pleasant	to	do	.
和	不是	的	什么	它	会	是	令人愉快的	到	做	.

而不是去做那些令人愉快的事情。

[wen] [aɪ] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jʊr; jər]['sɪstər] ,

When	I	see	any	sign	of	improvement	in	your	sister	,
什么时候	我	看	任何	符号	的	改进	在	你的	姐姐	,

当我看到你妹妹的情况有任何好转迹象时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['glædli] [prə'vaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [bʌt; bət][nɑːt][tɪl] [ðen] .

I	shall	gladly	provide	her	with	a	writing	-	desk	;	but	not	till	then	.
我	将	乐意	提供	她	和	一个	写作	-	桌子	;	但	不是	直到	然后	.

我很乐意为她提供一张书桌；但在此之前不会。

" ['emə] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər]

"	Emma	paused	for	a	moment	;	her	eyes	filled	with	tears	,	and	the	color
"	艾玛	暂停	为了	一个	片刻	;	她	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	这	颜色

[roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

rose	to	her	face	.
玫瑰	到	她	脸	.

“艾玛停顿了一会儿；她的眼里充满了泪水，脸色也涨红了。”

" [ðen] ['mæmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] - [bɑːks] ,

"	Then	mamma	,	"	said	she	,	"	I	will	wait	,	if	you	please	,	for	my	work	-	box	,
"	然后	妈妈	,	"	说	她	,	"	我	将要	等待	,	如果	你	请	,	为了	我的	工作	-	盒子	,

“那么妈妈，”她说，“如果您愿意，我会等我的工作箱。”

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [luː)'iːzə][hɜːr; hər][desk] .

until	you	think	proper	to	give	Louisa	her	desk	.
直到	你	思考	恰当的	到	给	路易莎	她	桌子	.

直到你觉得合适把办公桌给路易莎为止。

[pliːz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn][sʌm; səm][seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Please	to	put	it	away	in	some	safe	place	,	and	I	will	not	say	anything	about
请	到	放	它	离开	在	一些	安全的	地方	,	和	我	将要	不是	说	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请把它放在安全的地方，我不会告诉任何人。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	can	do	very	well	without	the	box	a	little	while	longer	,	you	know	.
我	能	做	非常	出色地	没有	这	盒子	一个	小的	尽管	更长	,	你	知道	.

你知道，我可以再过一段时间不用那个盒子，而且过得很好。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['westərn] [faʊnd] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['pleʒər]

"	When	Mrs	.	Western	found	that	Emma	was	willing	to	deny	herself	a	pleasure
"	什么时候	太太	.	西	成立	那	艾玛	曾是	愿意的	到	否定	她自己	一个	乐趣

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [peɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

rather	than	give	pain	to	her	sister	,
相当	比	给	疼痛	到	她	姐姐	,

“当韦斯特恩夫人发现艾玛宁愿放弃自己的快乐也不愿让妹妹痛苦时，

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [kaɪnd][ænd; ənd]

she	consented	to	her	wish	,	because	she	desired	to	encourage	kind	and
她	同意	到	她	希望	,	因为	她	想要的	到	鼓励	种类	和

['tendər] ['fi:lɪŋz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

tender	feelings	between	them	;
投标	情怀	之间	他们	;

她同意了她的愿望，因为她希望促进她们之间建立亲密温柔的感情；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

and	she	knew	it	would	be	easy	to	find	some	other	way	of	showing
和	她	知道	它	会	是	简单的	到	寻找	一些	其他	方式	的	显示

[lu(:)'i:zə] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [gri:vd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .

Louisa	that	her	friends	were	grieved	and	displeased	by	her	conduct	.
路易莎	那	她	朋友们	是	伤心	和	不高兴	经过	她	执行	.

她知道很容易找到其他方式来向路易莎表达她的朋友们对她的行为感到难过和不满。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rk] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

So	the	work	-	box	was	safely	put	away	for	the	present	;
所以	这	工作	-	盒子	曾是	安全	放	离开	为了	这	展示	;

所以，工作箱暂时被妥善收了起来；

[ðoʊ] ['emə] [hæd; həd][hɜ:r; hər][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [su:n] [kʌm] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	Emma	had	her	hopes	that	the	time	would	soon	come	when	,	with	the
尽管	艾玛	有	她	希望	那	这	时间	会	很快	来	什么时候	,	和	这

['prɑ:mɪst] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

promised	writing	-	desk	,
承诺	写作	-	桌子	,

尽管艾玛一直盼望着，那张承诺的写字台很快就会送到她手中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .

it	might	be	again	brought	forward	.
它	可能	是	再次	带来	向前	.

它可能会被再次提出。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] : ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sɪstər] .

CHAPTER	VI	:	TROUBLE	BETWEEN	SISTERS	.
章	六年级	:	麻烦	之间	姐妹	.

第六章：姐妹间的矛盾。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ;

I	have	told	you	that	Emma	was	not	without	her	faults	;
我	有	讲述	你	那	艾玛	曾是	不是	没有	她	故障	;

我已经告诉过你，艾玛并非完美无缺；

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ə'pru:v(ə)l] ,

and	whether	she	was	a	little	lifted	up	by	her	mother's	approval	,
和	无论	她	曾是	一个	小的	抬起	向上	经过	她	母亲的	赞同	,

她是否因为母亲的认可而感到些许鼓舞？

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['wɑ:tʃfl] ['oʊvər][hɜ:r'self] ,

so	that	she	became	less	watchful	over	herself	,
所以	那	她	成为	较少的	警惕	超过	她自己	,

于是她对自己的警惕性降低了。

[ænd; ənd] [felt] [les] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] :

and	felt	less	her	need	of	the	grace	of	God	,	I	cannot	say	:
和	毛毡	较少的	她	需要	的	这	优雅	的	上帝	,	我	不能	说	:

我无法断言她是否感到不再需要上帝的恩典:

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['bɜːrθdeɪ] ,

but	so	it	was	,	that	on	the	very	same	evening	of	their	mother's	birthday	,
但	所以	它	曾是	,	那	在	这	非常	相同的	晚上	的	他们的	母亲的	生日	,

但事实就是如此，就在他们母亲生日的当晚，

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ,

the	sisters	had	a	quarrel	,	which	would	certainly	have	been	worse	,
这	姐妹	有	一个	争吵	,	哪个	会	当然	有	到过	更糟	,

姐妹俩吵架了，这肯定会更糟。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['westərn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] .

if	Mrs	.	Western	had	not	been	sitting	by	.
如果	太太	.	西	有	不是	到过	坐着	经过	.

如果韦斯特恩夫人当时没有坐在旁边的话。

[luː)'iːzə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Louisa	was	the	first	to	blame	;	but	,	on	the	other	hand	,
路易莎	曾是	这	第一的	到	责备	;	但	,	在	这	其他	手	,

路易莎是第一个被指责的人；但是，另一方面，

['emə] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .

Emma	did	not	behave	like	a	meek	and	Christian	child	.
艾玛	做过	不是	表现	喜欢	一个	温顺	和	基督教	孩子	.

艾玛的行为不像一个温顺的基督徒孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [luː'iːzəz] [oʊld] [wɜːrk] - [bɑːks] [ðæt] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] .

It	was	about	Louisa's	old	work	-	box	that	this	quarrel	took	place	.
它	曾是	关于	路易莎的	老的	工作	-	盒子	那	这	争吵	采取	地方	.

这场争吵的起因是路易莎的旧工作箱。

['emə] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Emma	wished	to	have	the	use	of	it	for	a	short	time	,
艾玛	希望	到	有	这	使用	的	它	为了	一个	短的	时间	,

艾玛希望能够短暂地使用它。

[æz; əz] [luː)'iːzə] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] : [bʌt; bət] [luː)'iːzə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,

as	Louisa	did	not	want	it	herself	:	but	Louisa	,	as	you	have	seen	,
作为	路易莎	做过	不是	想	它	她自己	:	但	路易莎	,	作为	你	有	已见	,

因为路易莎自己并不想要：但是路易莎，正如你所看到的，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [pæst]

was	not	very	willing	to	lend	;	and	some	sharp	and	unkind	words	passed
曾是	不是	非常	愿意的	到	借	;	和	一些	锋利的	和	不友善	字	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他不太愿意借钱；他们之间还发生了一些尖锐刻薄的争吵。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [juːz] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['pæʃnz] .

such	as	children	too	often	use	when	they	give	way	to	angry	and	sinful	passions	.
这样的	作为	孩子们	也	经常	使用	什么时候	他们	给	方式	到	生气的	和	罪恶的	激情	.

例如，当孩子们屈服于愤怒和罪恶的欲望时，他们也常常会使用这种语言。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] - [bɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛməz] [maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi]
No **doubt** **the** **thought** **of** **her** **own** **work** **-** **box** **was** **in** **Emma's** **mind** **when** **she**
不 怀疑 这 想法 的 她 自己的 工作 - 盒子 曾是 在 艾玛的 头脑 什么时候 她
[sed] ,
said **,**
说 ,

毫无疑问，艾玛说这话的时候，脑子里想的肯定是自己的工作箱。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [lu(:)'i:zə] ,
" **You** **are** **selfish** **and** **ill** **-** **natured** **,** **Louisa** **,**
" 你 是 自私 和 患病的 - 自然 , 路易莎 ,

“路易莎，你自私又刻薄。”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and **do** **not** **deserve** **that** **people** **should** **give** **up** **any** **pleasure** **for** **you** **.**
和 做 不是 应得 那 人们 应该 给 向上 任何 乐趣 为了 你 .

你不值得别人为你放弃任何快乐。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
" **While** **she** **was** **speaking** **,**
" 尽管 她 曾是 请讲 ,

“在她说话的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
she **saw** **her** **mother's** **eyes** **turned** **toward** **her** **with** **a** **look** **of** **surprise**
她 锯 她 母亲的 眼睛 转向 朝向 她 和 一个 看 的 惊喜
[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ;
and **sorrow** **;**
和 悲哀 ;

她看到母亲的目光转向她，脸上带着惊讶和悲伤的神情；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , " [bi:; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd]
and **at** **the** **same** **moment** **the** **words** **of** **Scripture** **,** **"** **Be** **kindly** **affectioned**
和 在 这 相同的 片刻 这 字 的 圣经 , " 是 亲切地 深情的
[wʌn] [tɔ:rd] [ə'nʌðər] ,
one **toward** **another** **,**
一 朝向 其他 ,

与此同时，圣经上说：“要彼此以恩慈相待，

" [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .
" **came** **into** **her** **mind** **.**
" 来了 进入 她 头脑 .

“她脑海中浮现出这个念头。”

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['westərn] [rɪ'pru:vd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
She **blushed** **and** **looked** **down** **while** **Mrs** **.** **Western** **reproved** **them** **both** **,**
她 脸红了 和 看起来 向下 尽管 太太 . 西 责备 他们 两个都 ,

她脸红了，低下了头，而韦斯特恩太太则斥责了他们俩。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi][felt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnfl]
and **told** **them** **of** **the** **grief** **which** **,** **she** **felt** **on** **account** **of** **their** **sinful**
和 讲述 他们 的 这 悲伤 哪个 , 她 毛毡 在 帐户 的 他们的 罪恶的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

她向他们倾诉了因他们的罪恶行为而感到的悲痛。

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] ['dʒi:zəs] ,
reminding **them** **also** **of** **the** **example** **of** **the** **meek** **and** **lowly** **Jesus** **,**
提醒 他们 还 的 这 例子 的 这 温顺 和 卑微的 耶稣 ,

同时提醒他们要效法谦卑温柔的耶稣的榜样。

[huː] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] .

who	has	commanded	us	to	live	in	love	.
WHO	有	命令	我们	到	居住	在	爱	.

他命令我们生活在爱中。

['emə] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp]

Emma	was	soon	brought	to	tears	,	and	went	out	of	the	room	to	weep
艾玛	曾是	很快	带来	到	眼泪	,	和	去	出去	的	这	房间	到	哭泣

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

艾玛很快就哭了起来，走出房间独自哭泣。

[ænd; ənd][æsk] [fər'gɪvnəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪvjərz] [seɪk] ,

and	ask	forgiveness	,	for	her	Saviour's	sake	,
和	问	饶恕	,	为了	她	救世主的	清酒	,

并为了救世主的缘故请求宽恕。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər][sɪn] : [bʌt; bət][luː)'iːzə] ,

from	the	holy	God	whom	she	had	displeased	by	her	sin	:	but	Louisa	,
从	这	圣	上帝	谁	她	有	不高兴	经过	她	罪	:	但	路易莎	,

她因自己的罪过触怒了圣洁的上帝：但是路易莎，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlən] ,

as	usual	,	was	inclined	to	be	sullen	,
作为	通常	,	曾是	倾斜	到	是	忧郁	,

像往常一样，他有点闷闷不乐。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	did	not	think	that	she	had	been	at	all	in	the	wrong	.
和	做过	不是	思考	那	她	有	到过	在	全部	在	这	错误的	.

她并不认为自己做错了什么。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ,

Upon	this	,
之上	这	,

基于此，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

her	mother	pointed	out	to	her	the	unkindness	of	refusing	so	small	a
她	母亲	尖	出去	到	她	这	不友善	的	拒绝	所以	小的	一个

['feɪvər][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ;

favor	to	her	sister	;
偏爱	到	她	姐姐	;

她母亲指出，拒绝给妹妹这么小的忙是不厚道的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

and	in	the	hope	of	bringing	her	to	a	sense	of	her	fault	,
和	在	这	希望	的	带来	她	到	一个	感觉	的	她	过错	,

并希望让她意识到自己的错误，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	told	her	what	had	passed	in	the	morning	,
她	讲述	她	什么	有	通过了	在	这	早晨	,

她把早上发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks] .

and	made	known	to	her	the	whole	affair	of	the	work	-	box	.
和	制成	已知	到	她	这	所有的	事务	的	这	工作	-	盒子	.

并把工作箱的整个情况都告诉了她。

[lu(:)'i:zə][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] ['ɛməz] [lʌv] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

Louisa	was	so	much	struck	by	this	proof	of	Emma's	love	,	that	her	heart
路易莎	曾是	所以	很多	击	经过	这	证明	的	艾玛的	爱	,	那	她	心

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɔfənd] ,

was	quite	softened	,
曾是	相当	软化	,

路易莎被艾玛这份爱的证明深深打动，心都软化了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [oʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][ræn][tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər]

and	she	not	only	owned	that	she	had	done	amiss	,	but	ran	to	seek	her
和	她	不是	仅有的	拥有	那	她	有	完毕	错误	,	但	跑	到	寻找	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她不仅承认自己做错了事，还跑去找她的妹妹。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][fər'get][ðer; ðər]['kwɑ:rəl][ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .

and	asked	her	to	forget	their	quarrel	and	be	friends	.
和	问	她	到	忘记	他们的	争吵	和	是	朋友们	.

并请求她忘记两人之间的争吵，做朋友。

['emə] [wʌz; wəz]['veri][glæd][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Emma	was	very	glad	to	agree	to	this	,
艾玛	曾是	非常	高兴的	到	同意	到	这	,

艾玛非常乐意同意这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

and	was	also	ready	to	take	her	share	of	blame	,
和	曾是	还	准备好	到	拿	她	分享	的	责备	,

她也准备承担自己应尽的责任。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [soʊ][ˌʌn'kaɪndli] ,

saying	that	she	had	been	very	wrong	in	speaking	so	unkindly	,
说	那	她	有	到过	非常	错误的	在	请讲	所以	不友善的	,

说她之前说话那么刻薄，大错特错了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['nɔ:ti] [ə'gen] .

and	she	hoped	never	to	be	so	naughty	again	.
和	她	希望	绝不	到	是	所以	淘气	再次	.

她希望以后再也不用这么淘气了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['æftər] [ðɪs] , [tu:; tə] [si:] [lu:'i:zəz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ʃʊd; ʃəd][ju:z]

It	was	pleasant	after	this	,	to	see	Louisa's	desire	that	her	sister	should	use
它	曾是	令人愉快的	后	这	,	到	看	路易莎的	欲望	那	她	姐姐	应该	使用

[ðə; ði][oʊld][wɜ:rk] - [bɑ:ks] ,

the	old	work	-	box	,
这	老的	工作	-	盒子	,

此后，看到路易莎希望妹妹能使用那个旧工作箱，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] ['emə] [ʃoʊd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l][ɪts]['kɑ:ntents] ['naɪsli] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

and	what	care	Emma	showed	in	keeping	all	its	contents	nicely	in	their	place	.
和	什么	关心	艾玛	显示	在	保持	全部它是		内容	很好	在	他们的	地方	.

艾玛真是细心周到，把所有东西都摆放得井井有条。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][lu(:)'i:zə] ,

The	loss	of	the	birthday	present	had	a	great	effect	upon	Louisa	,
这	损失	的	这	生日	展示	有	一个	伟大的	影响	之上	路易莎	,

生日礼物丢失对路易莎打击很大。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['tempər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

so	that	she	became	more	watchful	over	her	temper	and	conduct	.
所以	那	她	成为	更多的	警惕	超过	她	脾气	和	执行	.

因此，她更加注意自己的脾气和行为。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
In a few months she had improved so much ,
在 一个 很少 几个月 她 有 改进 所以 很多 ,

短短几个月，她的进步就非常大。

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ,
that though she was still far from being all that could be wished ,
那 尽管 她 曾是 仍然 远的 从 存在 全部 那 可以 是 希望 ,

虽然她离完美无缺还差得很远，

[jet] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [baɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
yet her mother thought she might safely buy her the writing - desk ,
然而 她 母亲 想法 她 可能 安全 买 她 这 写作 - 桌子 ,

但她母亲认为可以放心地给她买那张写字台。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] .
according to the desire of her aunt Harding .
根据 到 这 欲望 的 她 阿姨 哈丁 .

遵照她姑妈哈丁的意愿。

['emə] [hæd; həd] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Emma had still waited for her work - box with hope and patience ;
艾玛 有 仍然 等待 为了 她 工作 - 盒子 和 希望 和 耐心 ;

艾玛仍然满怀希望和耐心地等待着她的工作箱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][bəuθ] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [lɔːŋ]
and you may imagine the joy of both when they at last received these long
和 你 可能 想象 这 喜悦 的 两个都 什么时候 他们 在 最后的 已收到 这些 长的
[wɪʃt] - [fɔːr; fər][gɪfts] .
wished - for gifts .
希望 - 为了 礼物 .

你可以想象，当他们最终收到这些期盼已久的礼物时，两人是多么高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['emə] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][soʊ] ['kerləs] [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd][luː)'iːzə][hæd; həd]
And as Emma was now not so careless as formerly , and Louisa had
和 作为 艾玛 曾是 现在 不是 所以 粗心 作为 以前 , 和 路易莎 有
[groʊn] [mɔːr] [kaɪnd] ,
grown more kind ,
生长 更多的 种类 ,

而艾玛现在不像以前那么粗心大意了，路易莎也变得更加善良了，

[ðə; ði][wɜːrk] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [lent] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
the work - box and the writing - desk were often lent in exchange ;
这 工作 - 盒子 和 这 写作 - 桌子 是 经常 借出的 在 交换 ;

工作箱和写字台经常被借出去交换；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstər] [suːn] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] ,
while the sisters soon found out the truth of what their mother told them ,
尽管 这 姐妹 很快 成立 出去 这 真相 的 什么 他们的 母亲 讲述 他们 ,

姐妹俩很快就发现了母亲所说的话的真相。

[ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['friːkwənt] [ækts][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [lʌv] [ðæn; ðən]
that such little frequent acts of mutual kindness do more to increase love than
那 这样的 小的 频繁 行为 的 相互的 仁慈 做 更多的 到 增加 爱 比
[ðoʊz] ['greɪtər] [diːdz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
those greater deeds which children sometimes talk about ,
那些 更大的 契约 哪个 孩子们 有时 讲话 关于 ,

这种细微而频繁的相互善意之举，比孩子们有时谈论的那些伟大的壮举更能增进彼此的爱。

[bʌt; bət] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .
but seldom have the power to perform .
但 很少 有 这 力量 到 履行 .

但很少有能力做到这一点。

[ðə; ði]['sekənd] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [ænt] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [les] [dʒɔɪ][ðæn; ðən]

The	second	packet	from	aunt	Harding	was	received	with	not	less	joy	than
这	第二	包	从	阿姨	哈丁	曾是	已收到	和	不是	较少的	喜悦	比

[ðə; ði][fɜ:rst] ;

the	first	;
这	第一的	;

收到哈丁阿姨寄来的第二份包裹时，她和收到第一份包裹时一样高兴；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][lu(:)'i:zə][ænd; ənd] ['emə] ;

for	there	was	in	it	a	letter	for	Louisa	and	Emma	;
为了	那里	曾是	在	它	一个	信	为了	路易莎	和	艾玛	;

因为里面有一封写给路易莎和艾玛的信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [noʊ]['feɪvər][tu:; tə][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	she	might	show	no	favor	to	one	above	the	other	,
和	那	她	可能	展示	不	偏爱	到	一	多于	这	其他	,

并且她不会偏袒任何人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][də'rektɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bəuθ] .

she	had	directed	it	to	both	.
她	有	指导	它	到	两个都	.

她把邮件发给了他们俩。

[lu(:)'i:zə] , [haʊ'evər] , [kleɪmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l]

Louisa	,	however	,	claimed	and	was	allowed	the	privilege	of	breaking	the	seal
路易莎	,	然而	,	声称	和	曾是	允许	这	特权	的	打破	这	海豹

.

:

.

然而，路易莎声称并被允许拥有揭开封条的特权。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,

I	wish	you	could	have	seen	their	happy	faces	,
我	希望	你	可以	有	已见	他们的	快乐的	面孔	,

真希望你能看到他们幸福的笑脸。

[æz; əz] ['emə] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['welkəm] ['letər] [wɪtʃ]

as	Emma	leaned	upon	her	sister's	shoulder	to	read	the	welcome	letter	which
作为	艾玛	倾斜	之上	她	姐妹	肩膀	到	读	这	欢迎	信	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ]['dɪstənt] ,

had	been	sent	to	them	from	a	country	so	distant	,
有	到过	发送	到	他们	从	一个	国家	所以	遥远	,

艾玛靠在姐姐的肩膀上，读着那封从遥远国度寄来的欢迎信。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

and	by	a	friend	whom	they	loved	so	well	.
和	经过	一个	朋友	谁	他们	喜爱	所以	出色地	.

以及他们深爱的一位朋友。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] :

CHAPTER	VII	:
章	七	:

第七章：

[ænt] ['hɑ:rdɪŋs] ['letər] .

AUNT	HARDING'S	LETTER	.
阿姨	哈丁的	信	.

哈丁姨妈的信。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ænt] ['hɑ:rdɪŋ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:siz] ?

Would	you	like	to	know	what	aunt	Harding	Wrote	to	her	nieces	?
会	你	喜欢	到	知道	什么	阿姨	哈丁	写道	到	她	侄女	?

你想知道哈丁阿姨给她的侄女们写了些什么吗?

[hɪr] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] : —
Here then is the letter , word for word : —
这里 然后 是 这 信 , 单词 为了 单词 : —

以下是信件原文：——

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [luː)'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] ,
" MY DEAR CHILDREN , LOUISA AND EMMA ,
" 我的 亲爱的 孩子们 , 路易莎 和 艾玛 ,

"我亲爱的孩子们，路易莎和艾玛，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] ['mɑːməz] ['letər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
— It is with great pleasure that I read in your mamma's letter the account of
— 它 是 和 伟大的 乐趣 那 我 读 在 你的 妈妈的 信 这 帐户 的
[jʊr; jər] [ɪm'pruːvmənt] ,
your improvement ,
你的 改进 ,

——我很高兴地读到你妈妈信中关于你病情好转的描述。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
and I am glad to fulfill the promise which I made of writing to you
和 我 是 高兴的 到 实现 这 承诺 哪个 我 制成 的 写作 到 你
[wen] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
when that should be the case .
什么时候 那 应该 是 这 案件 .

我很高兴能够履行我向您承诺的，届时我会写信给您。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ;
I hope that you will go on trying to grow better and better ;
我 希望 那 你 将要 去 在 尝试 到 生长 更好的 和 更好的 ;

我希望你继续努力，变得越来越好；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ['deɪli][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][help]
and for this end you should pray daily for the grace of God to help
和 为了 这 结尾 你 应该 祈祷 日常的 为了 这 优雅 的 上帝 到 帮助
[juː; jʊ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
you every moment of your lives .
你 每一个 片刻 的 你的 生活 .

为此，你应该每天祈祷，祈求上帝的恩典帮助你度过人生的每一刻。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['iːv(ə)l][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪnfl] ['hɑːrts] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
Without his grace the evil desires of your sinful hearts will lead you from
没有 他的 优雅 这 邪恶的 欲望 的 你的 罪恶的 心 将要 带领 你 从
[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;
the right way ;
这 正确的 方式 ;

若没有他的恩典，你们罪恶心中的邪恶欲望会将你们引离正道；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][sɪn] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɑːn] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [left][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,
and as one sin always brings on others , you would , if left to yourselves ,
和 作为 一 罪 总是 带来 在 其他的 , 你 会 , 如果 左边 到 你们自己 ,

而且，正如一种罪恶总是会引发其他罪恶一样，如果任由你们自行其是，

['wɑːndər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
wander further and further from that which is good ,
漫步 更远 和 更远 从 那 哪个 是 好的 ,

渐渐远离美好事物，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][lɔːst] [ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
until you lost all love for your Saviour and his commands .
直到 你 丢失的全部 爱 为了 你的 救主 和 他的 命令 .

直到你对救世主及其诫命完全失去了爱。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	I	often	think	of	you	,	and	wish	that	you	could	see	the	poor	little
"	我	经常	思考	的	你	,	和	希望	那	你	可以	看	这	贫穷的	小的

[,hin'duː; 'hinduː] ['tʃɪldrən] ,

Hindoo	children	,
印度教	孩子们	,

"我常常想起你，希望你能看到那些可怜的印度教小孩。"

[huː] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

who	have	never	heard	of	the	true	God	,
WHO	有	绝不	听到	的	这	真的	上帝	,

那些从未听闻过真神的人，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['hiːðn] ['perənts][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,

but	are	taught	by	their	heathen	parents	to	kneel	down	,
但	是	教授	经过	他们的	异教徒	父母	到	下跪	向下	,

但他们的异教徒父母却教导他们下跪，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] .

and	pray	to	idols	of	wood	and	stone	.
和	祈祷	到	偶像	的	木头	和	石头	.

他们向木头和石头制成的偶像祈祷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði]['rɪvər]['gændʒiːz] ,

There	is	a	river	in	this	country	,	the	river	Ganges	,
那里	是	一个	河	在	这	国家	,	这	河	恒河	,

这个国家有一条河流，它就是恒河。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

which	the	people	believe	to	be	a	goddess	,
哪个	这	人们	相信	到	是	一个	女神	,

人们认为她是女神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts]['wɔːtərz][kæn; kən] [wɑːʃ] [ə'weɪ][ðer; ðər][sɪnz] .

and	they	think	that	its	waters	can	wash	away	their	sins	.
和	他们	思考	那	它是	水	能	洗	离开	他们的	罪孽	.

他们认为河水可以洗净他们的罪孽。

['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['ɪnfənts][ænd; ənd] [beɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ,

Mothers	often	bring	their	little	infants	and	bathe	them	in	this	river	,
母亲们	经常	带来	他们的	小的	婴儿	和	洗澡	他们	在	这	河	,

母亲们经常带着她们的小婴儿到这条河里洗澡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['hoʊli] .

because	they	believe	it	will	make	them	holy	.
因为	他们	相信	它	将要	制作	他们	圣	.

因为他们相信这样做会让他们变得圣洁。

[duː][juː; jʊ][nɑːt]['pɪti] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huːz] [soʊlz][ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

Do	you	not	pity	these	poor	people	,	whose	souls	are	perishing	for	want	of
做	你	不是	遗憾	这些	贫穷的	人们	,	谁	灵魂	是	消亡	为了	想	的

['nɑːlɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

难道你不怜悯这些可怜的人吗？他们的灵魂因为缺乏知识而走向毁灭。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Do	you	not	wish	that	some	one	would	go	among	them	,
做	你	不是	希望	那	一些	一	会	去	之中	他们	,

难道你不希望有人能到他们中间去吗？

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər]

and	tell	them	about	Jesus	the	Son	of	God	,	who	gave	himself	to	die	for
和	告诉	他们	关于	耶稣	这	儿子	的	上帝	,	WHO	给予	他自己	到	死	为了

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

并告诉他们关于上帝的儿子耶稣的事，他为罪人舍己而死。

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sɪn] ?

and	whose	blood	alone	can	wash	away	sin	?
和	谁	血	独自的	能	洗	离开	罪	?

只有谁的宝血才能洗净罪孽?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [gʊd] [men] [hɪr] [huː] [hæv; həv] [left]

you	will	be	glad	to	know	that	there	are	some	good	men	here	who	have	left
你	将要	是	高兴的	到	知道	那	那里	是	一些	好的	男人	这里	WHO	有	左边

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['hiːðn] ['kʌntri] ,

their	own	dear	home	and	friends	to	live	in	this	heathen	country	,
他们的	自己的	亲爱的	家	和	朋友们	到	居住	在	这	异教徒	国家	,

你会很高兴地知道，这里也有一些好人，他们离开了自己亲爱的家乡和朋友，来到这个异教徒的国度生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˌhin'duː; 'hinduː] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	to	teach	the	poor	Hindoos	the	true	and	only	way	to	heaven	.
和	到	教	这	贫穷的	印度教徒	这	真的	和	仅有的	方式	到	天堂	.

并教导贫穷的印度教徒通往天堂的真正且唯一的道路。

['kristʃənz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

Christians	in	other	places	,	who	love	the	Saviour	,
基督徒	在	其他	地方	,	WHO	爱	这	救主	,

其他地方的基督徒，他们爱救主，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

and	wish	that	the	heathen	should	learn	to	love	him	too	,
和	希望	那	这	异教徒	应该	学习	到	爱	他	也	,

并希望异教徒也能学会爱他。

[gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [ðiːz] [gʊd] [men] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['baɪbəlz] ,

give	money	to	send	these	good	men	here	,	and	to	pay	for	Bibles	,
给	钱	到	发送	这些	好的	男人	这里	,	和	到	支付	为了	圣经	,

捐钱送这些好人来这里，并购买圣经。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪnərz]

and	for	other	books	which	have	been	written	on	purpose	to	show	how	sinners
和	为了	其他	图书	哪个	有	到过	书面	在	目的	到	展示	如何	罪人

[meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

may	be	saved	.
可能	是	已保存	.

以及其他一些专门为阐明罪人如何得救而撰写的书籍。

[ɔːl] [meɪ] [help] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [huː] [wɪl] [sper] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz]

All	may	help	to	do	this	who	will	spare	a	little	money	from	their	own	wishes
全部	可能	帮助	到	做	这	WHO	将要	空闲的	一个	小的	钱	从	他们的	自己的	愿望

[ænd; ənd] ['wɒnts] .

and	wants	.
和	想要	.

凡是愿意从自己的愿望和需求中拿出一点钱的人，都可以为此出一份力。

[juː; jʊ] [meɪ] [help] ,
You may help ,
你 可能 帮助 ,

您或许能帮上忙，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔːr'selvz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [naʊ]
if you love the Saviour enough to deny yourselves some little pleasure now
如果 你 爱 这 救主 足够的 到 否定 你们自己 一些 小的 乐趣 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

如果你足够爱救世主，愿意偶尔克制自己，放弃一些小小的快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I think you would resolve to do so ,
我 思考 你 会 解决 到 做 所以 ,

我想你会下定决心这么做的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [skuːl] ,
if you could go with me sometimes to the missionary school ,
如果 你 可以 去 和 我 有时 到 这 传教士 学校 ,

如果你能偶尔陪我去传教士学校就好了，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,
and see the little children sitting in rows , learning to read about Jesus ,
和 看 这 小的 孩子们 坐着 在 行 , 学习 到 读 关于 耶稣 ,

看到小孩子们排排坐着，学习阅读关于耶稣的故事，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,
and hear them asking for more books to take home ,
和 听到 他们 问 为了 更多的 图书 到 拿 家 ,

听到他们要求多借几本书带回家，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['hiːðn] ['perənts] .
that they may tell the tidings of salvation to their heathen parents .
那 他们 可能 告诉 这 消息 的 救恩 到 他们的 异教徒 父母 .

好让他们把救恩的福音告诉他们的异教父母。

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ðen] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər]
I am sure you would want to help them then ; for you would remember
我 是 当然 你 会 想 到 帮助 他们 然后 ; 为了 你 会 记住
[ðæt] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] ,
that heathen children ,
那 异教徒 孩子们 ,

我相信你那时一定会想帮助他们；因为你会记得那些异教徒的孩子，

[laɪk] [jɔːr'selvz] , [hæv; həv] [soʊlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ;
like yourselves , have souls which must live for ever and ever ;
喜欢 你们自己 , 有 灵魂 哪个 必须 居住 为了 曾经 和 曾经 ;

你们和你们一样，都有灵魂，这些灵魂必须永生不灭；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
and you would long that they should come to the knowledge of the Saviour ,
和 你 会 长的 那 他们 应该 来 到 这 知识 的 这 救主 ,

你渴望他们能够认识救主，

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

who	**died**	**for**	**them**	**as**	**well**	**as**	**for**	**you**	**.**
WHO	死亡	为了	他们	作为	出色地	作为	为了	你	.

他们为了你们，也为了你们而牺牲。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] ; [soʊ] [ˌfer'wel] , [dɪr] [luː)'iːzə][ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**now**	**time**	**that**	**I**	**should**	**finish**	**this**	**long**	**letter**	**;**	**so**	**farewell**	**,**	**dear**	**Louisa**	**and**
"	它	是	现在	时间	那	我	应该	结束	这	长的	信	;	所以	告别	,	亲爱的	路易莎	和

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

“现在我该结束这封长信了；再见，亲爱的路易莎和艾玛。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	**uncle**	**sends**	**his**	**love**	**to**	**you**	**.**
你的	叔叔	发送	他的	爱	到	你	.

你叔叔向你问好。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	**often**	**talk**	**of**	**you**	**,**	**and**	**pray**	**that**	**you**	**may**	**be**	**the**	**children**	**of**	**God**	**,**
我们	经常	讲话	的	你	,	和	祈祷	那	你	可能	是	这	孩子们	的	上帝	,

我们常常谈论你们，也常常祷告，愿你们成为神的儿女。

[θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] .

through	**faith**	**in**	**his**	**dear**	**Son**	**.**
通过	信仰	在	他的	亲爱的	儿子	.

因着对他的爱子的信仰。

[jʊr; jər]['evər] [ə'fekʃənət] ,

Your	**ever**	**affectionate**	**,**
你的	曾经	亲热	,

你一直深情的，

" [ænt] ['hɑːrdɪŋ] .

"	**AUNT**	**HARDING**	**.**
"	阿姨	哈丁	.

“哈丁阿姨。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] : [juːz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	**CHAPTER**	**VIII**	**:**	**USE**	**OF**	**MONEY**	**.**
"	章	八	:	使用	的	钱	.

“第八章：货币的使用。

['emə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

Emma	**found**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**think**	**about**	**in**	**this**	**letter**	**,**
艾玛	成立	一个	伟大的	交易	到	思考	关于	在	这	信	,

艾玛从这封信中发现了很多值得思考的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə]['friːkwənt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hiːðn] ,

and	**it**	**led**	**to**	**frequent**	**talk**	**with**	**her**	**mother**	**about**	**the**	**heathen**	**,**
和	它	引领	到	频繁	讲话	和	她	母亲	关于	这	异教徒	,

这导致她经常和母亲谈论异教徒，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

for	**whom**	**she**	**began**	**to**	**feel**	**much**	**concern**	**.**
为了	谁	她	开始	到	感觉	很多	忧虑	.

她开始非常关心他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

When	**she**	**heard**	**how**	**Christian**	**people**	**were**	**trying**	**to**	**help**	**them**	**,**
什么时候	她	听到	如何	基督教	人们	是	尝试	到	帮助	他们	,

当她听说基督徒们正在努力帮助他们时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈtelɪŋ]

and	had	read	some	accounts	which	her	mother	lent	to	her	,	telling
和	有	读	一些	账户	哪个	她	母亲	借出的	到	她	,	讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ,

of	the	happy	change	that	,
的	这	快乐的	改变	那	,

她读过母亲借给她的一些记述，讲述了令人欣喜的改变：

[θruː] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

through	the	blessing	of	God	,
通过	这	祝福	的	上帝	,

蒙上帝恩典，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] ,

had	been	brought	about	in	many	cases	by	the	preaching	of	the	gospel	,
有	到过	带来	关于	在	许多	案例	经过	这	布道	的	这	福音	,

许多情况下，这是由于福音的传播而带来的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [luː)ˈiːzə][ænd; ənd][hɜːrˈself][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ˈevər][soʊ]

she	wished	that	Louisa	and	herself	could	join	in	doing	something	,	though	ever	so
她	希望	那	路易莎	和	她自己	可以	加入	在	正在做	某物	,	尽管	曾经	所以

[ˈlɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她希望自己和路易莎能一起做点什么，哪怕只是微不足道的小事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .

for	this	good	cause	.
为了	这	好的	原因	.

为了这项崇高的事业。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] : [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

The	love	of	Christ	was	in	her	heart	:	when	this	is	the	case	,
这	爱	的	基督	曾是	在	她	心	:	什么时候	这	是	这	案件	,

她心中充满基督的爱：当这种情况发生时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

it	will	be	sure	to	show	itself	in	love	for	the	souls	of	others	.
它	将要	是	当然	到	展示	本身	在	爱	为了	这	灵魂	的	其他的	.

它一定会以对他人灵魂的爱来展现出来。

[bʌt; bət][luː)ˈiːzə] , [wen] [ˈspoʊkən][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈeniθɪŋ]

But	Louisa	,	when	spoken	to	on	the	subject	,	said	that	she	had	not	anything
但	路易莎	,	什么时候	说	到	在	这	主题	,	说	那	她	有	不是	任何事物

[tuː; tə] [gɪv] .

to	give	.
到	给	.

但当被问及此事时，路易莎表示她没有什么可以捐赠的。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌhinˈduː; ˈhinduː][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈaɪdəlz] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	am	very	sorry	,	though	,	that	the	poor	Hindoos	should	worship	idols	,	"	she
"	我	是	非常	对不起	,	尽管	,	那	这	贫穷的	印度教徒	应该	崇拜	偶像	,	"	她

[sed] ;

said	;
说	;

"不过，我很遗憾，可怜的印度教徒竟然会崇拜偶像，"她说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] , [aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	**and**	**when**	**I**	**grow**	**older**	**,**	**and**	**have**	**more**	**money**	**,**	**I**	**will**	**do**	**a**	**great**	**deal**
"	和	什么时候	我	生长	老	,	和	有	更多的	钱	,	我	将要	做	一个	伟大的	交易

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

"等我年纪大了，钱多了，我一定会为他们做很多事。"

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

depend	**upon**	**it**	**.**	**"**
依赖	之上	它	.	"

就靠它吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(Aunt Harding's Keepsakes Or,)

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] [help] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ? " [sed] ['emə] .

"	But	why	not	help	them	a	little	now	?	"	said	Emma	.
"	但	为什么	不是	帮助	他们	一个	小的	现在	？	"	说	艾玛	.

“但为什么不现在就帮帮他们呢？”艾玛说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [lu(:)'i:zə] ;

"	Because	I	have	no	money	,	"	replied	Louisa	;
"	因为	我	有	不	钱	,	"	回复	路易莎	;

“因为我没钱，”路易莎回答说；

" [noʊ] ['mʌni] [aɪ] [mi:n] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

"	no	money	I	mean	except	what	is	in	my	little	savings	bank	,
"	不	钱	我	意思是	除了	什么	是	在	我的	小的	节省	银行	,

“我身上没钱，除了我小储蓄罐里的那点钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and	I	should	not	like	to	part	with	that	.
和	我	应该	不是	喜欢	到	部分	和	那	.

我不应该舍不得它。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['emə] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

As	for	you	,	Emma	,	you	never	can	save	up	a	shilling	;
作为	为了	你	,	艾玛	,	你	绝不	能	节省	向上	一个	先令	;

至于你，艾玛，你永远也攒不下一先令；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sper] . "

so	that	I	am	sure	you	have	not	anything	to	spare	.	"
所以	那	我	是	当然	你	有	不是	任何事物	到	空闲的	.	"

所以我相信你肯定没有多余的东西了。

" [ɑ:] , " [sed] ['emə] , " [ðæt] [ɪz] [tru:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ; [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] ,

"	Ah	,	"	said	Emma	,	"	that	is	true	,	to	be	sure	;	I	never	can	save	my	money	,
"	啊	,	"	说	艾玛	,	"	那	是	真的	,	到	是	当然	;	我	绝不	能	节省	我的	钱	,

“啊，”艾玛说，“的确如此；我从来存不下钱。”

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] .

and	so	I	will	tell	you	what	I	mean	to	do	.
和	所以	我	将要	告诉	你	什么	我	意思是	到	做	.

所以，我会告诉你我打算怎么做。

['mæmə] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['θrepənsˌθrʌpəns] [ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [spend] [æz; əz] [wi:; wi] [pli:z] , [ju:; jʊ] [noʊ]

Mamma	gives	us	threepence	a	week	,	to	spend	as	we	please	,	you	know
妈妈	给予	我们	三便士	一个	星期	,	到	花费	作为	我们	请	,	你	知道

;
;
;

妈妈每周给我们三便士，让我们随意支配；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] ,

but	I	will	only	take	twopence	for	the	time	to	come	,
但	我	将要	仅有的	拿	两便士	为了	这	时间	到	来	,

但我未来只会接受两便士。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peniz] [tuː; tə][ðə; ði][trækt][sə'saɪəti][æt; ət]

and	I	shall	ask	her	to	give	the	other	pennies	to	the	Tract	Society	at
和	我	将	问	她	到	给	这	其他	便士	到	这	田地	社会	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	end	of	the	year	.
这	结尾	的	这	年	.

年底时，我会请她把剩下的几便士捐给福音传道会。

[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,

Four	shillings	and	fourpence	is	not	much	,	indeed	,
四	先令	和	四便士	是	不是	很多	,	的确	,

四先令四便士确实不多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

yet	it	will	buy	some	nice	little	books	for	the	Hindoo	children	in	the
然而	它	将要	买	一些	好的	小的	图书	为了	这	印度教	孩子们	在	这

[skuːlz] ;

schools	;
学校	;

但它会为学校里的印度教儿童购买一些精美的小书;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðæt] [wɪl] [baɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [mɔːr]

and	if	you	will	also	give	a	penny	a	week	,	that	will	buy	just	as	many	more
和	如果	你	将要	还	给	一个	一分钱	一个	星期	,	那	将要	买	只是	作为	许多	更多的

.

:
.

如果你每周捐一分钱，也能买到同样多的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

"	It	was	of	no	use	.
"	它	曾是	的	不	使用	.

“毫无用处。”

[luː)'iːzə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [jet] .

Louisa	would	not	be	persuaded	to	do	anything	for	the	heathen	yet	.
路易莎	会	不是	是	被说服	到	做	任何事物	为了	这	异教徒	然而	.

路易莎还不会轻易为那个异教徒做任何事。

['emə] [geɪv] [hɜːr; hər] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][felt] ['hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Emma	gave	her	penny	a	week	,	and	felt	happy	in	giving	it	;
艾玛	给予	她	一分钱	一个	星期	,	和	毛毡	快乐的	在	给予	它	;

艾玛每周捐出一便士，她为此感到快乐;

[waɪl] [luː)'iːzə]['oʊnli] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

while	Louisa	only	talked	of	doing	so	by	and	by	.
尽管	路易莎	仅有的	谈话	的	正在做	所以	经过	和	经过	.

而路易莎只是说以后再说。

[ɪf] [luː)'iːzə][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

If	Louisa	had	loved	her	Saviour	and	her	Bible	,
如果	路易莎	有	喜爱	她	救主	和	她	圣经	,

如果路易莎真心爱她的救世主和她的圣经，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]

she	would	have	felt	it	a	delight	to	assist	in	sending	the	glad	tidings	of	the
她	会	有	毛毡	它	一个	喜	到	协助	在	发送	这	高兴的	消息	的	这

['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['hiːðn] [lændz] ;

gospel	to	heathen	lands	;
福音	到	异教徒	土地	;

她会很乐意帮助将福音的喜讯传播到异教徒的土地上;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

but	**when**	**the**	**heart**	**has**	**not**	**been**	**changed**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
但	什么时候	这	心	有	不是	到过	已更改	经过	这	圣	精神	,

但当人心没有被圣灵改变时，

[wiː; wi] [fiːl] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] ,

we	**feel**	**but**	**little**	**concern**	**for**	**our**	**own**	**souls**	**,**
我们	感觉	但	小的	忧虑	为了	我们的	自己的	灵魂	,

我们对自己灵魂的关心却少之又少。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**do**	**not**	**care**	**for**	**the**	**salvation**	**of**	**others**	**.**
和	做	不是	关心	为了	这	救恩	的	其他的	.

并且不关心他人的救赎。

['emə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

Emma	**was**	**not**	**led**	**away**	**by**	**the**	**example**	**of**	**her**	**sister**	**;**
艾玛	曾是	不是	引领	离开	经过	这	例子	的	她	姐姐	;

艾玛并没有被姐姐的榜样所影响；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [greɪs] ,

but	**as**	**she**	**grew**	**older**	**she**	**seemed**	**to**	**grow**	**in**	**grace**	**,**
但	作为	她	生长	老	她	似乎	到	生长	在	优雅	,

但随着年龄的增长，她的优雅气质似乎也与日俱增。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	**in**	**the**	**knowledge**	**and**	**love**	**of**	**Christ**	**.**
和	在	这	知识	和	爱	的	基督	.

并且认识基督，爱基督。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

This	**will**	**always**	**be**	**the**	**case**	**with**	**those**	**who**	**believe**	**the**	**promises**	**of**	**God**	**,**
这	将要	总是	是	这	案件	和	那些	WHO	相信	这	承诺	的	上帝	,

对于那些相信上帝承诺的人来说，情况永远都是如此。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

and	**seek**	**for**	**divine**	**assistance**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**obey**	**his**	**word**	**.**
和	寻找	为了	神圣的	协助	到	使能够	他们	到	服从	他的	单词	.

并寻求神的帮助，使他们能够遵守他的话语。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pʊr] , ['gɪlti] , ['helpləs]

We	**can**	**do**	**nothing**	**of**	**ourselves**	**,**	**for**	**we**	**are**	**poor**	**,**	**guilty**	**,**	**helpless**
我们	能	做	没有什么	的	我们自己	,	为了	我们	是	贫穷的	,	有罪的	,	无助

['sɪnərz] :

sinners	**:**
罪人	:

我们自身无能为力，因为我们是可怜的、有罪的、无助的罪人：

[bʌt; bət] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

but	**God**	**,**	**who**	**has**	**given**	**his**	**only**	**Son**	**to**	**die**	**for**	**our**	**sins**	**,**
但	上帝	,	WHO	有	给定	他的	仅有的	儿子	到	死	为了	我们的	罪孽	,

但是上帝，祂赐下祂的独生子为我们的罪而死，

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .

has	**also**	**promised**	**to**	**give**	**his**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**them**	**that**	**ask**	**it**	**.**
有	还	承诺	到	给	他的	圣	精神	到	他们	那	问	它	.

他还承诺会将圣灵赐给那些祈求的人。

['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ɑ:r'selvz] ['evər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪnfl] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]

Therefore	**,**	**though**	**we**	**feel**	**ourselves**	**ever**	**so**	**weak**	**and**	**sinful**	**,**	**we**	**need**	**not**
所以	,	尽管	我们	感觉	我们自己	曾经	所以	虚弱的	和	罪恶的	,	我们	需要	不是

[dɪ'sper] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['betər] ,

despair	**of**	**growing**	**better**	**,**
绝望	的	生长	更好的	,

因此，即使我们觉得自己非常软弱和罪恶，我们也不必对变得更好感到绝望。

[ɪf] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][help]

if	**we**	**also**	**feel**	**our**	**need**	**of**	**Christ**	**,**	**and**	**go**	**to**	**him**	**for**	**help**
如果	我们	还	感觉	我们的	需要	的	基督	,	和	去	到	他	为了	帮助

[ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] .

and	**pardon**	**.**
和	赦免	.

如果我们也感到自己需要基督，并向他寻求帮助和赦免。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ;

Louisa	**and**	**Emma**	**had**	**often**	**heard**	**that**	**life**	**is**	**short**	**and**	**uncertain**	**;**
路易莎	和	艾玛	有	经常	听到	那	生活	是	短的	和	不确定	;

路易莎和艾玛经常听到人们说人生苦短，无常无常；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ]

but	**it**	**is**	**not**	**easy**	**for**	**young**	**people**	**to**	**feel**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**while**	**they**
但	它	是	不是	简单的	为了	年轻的	人们	到	感觉	这	真相	的	这	尽管	他们

[ɑ:r; ər] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

are	**healthy**	**and**	**strong**	**.**
是	健康	和	强的	.

但对于身体健康强壮的年轻人来说，要体会到这个道理并不容易。

[wen] ['emə] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

When	**Emma**	**was**	**about**	**twelve**	**years**	**old**	**she**	**was**	**taken**	**very**	**ill**	**,**
什么时候	艾玛	曾是	关于	十二	年	老的	她	曾是	已采取	非常	患病的	,

艾玛大约十二岁的时候生了一场大病，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

so	**that**	**there**	**was**	**from**	**the**	**first**	**but**	**little**	**hope**	**that**	**she**	**would**	**recover**	**.**
所以	那	那里	曾是	从	这	第一的	但	小的	希望	那	她	会	恢复	.

所以从一开始就几乎没有希望她能康复。

[ðen] [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**she**	**felt**	**that**	**it**	**is**	**an**	**awful**	**thing**	**to**	**die**	**;**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**the**
然后	她	毛毡	那	它	是	一个	可怕	事物	到	死	;	和	这	想法	的	这

[soʊl] ,

soul	**,**
灵魂	,

然后她觉得死亡是一件可怕的事情；想到灵魂，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][daɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ,

which	**cannot**	**die**	**,**	**and**	**of**	**heaven**	**and**	**hell**	**,**
哪个	不能	死	,	和	的	天堂	和	地狱	,

永生不灭，以及天堂和地狱，

[wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

were	**far**	**more**	**solemn**	**than**	**they**	**had**	**ever**	**seemed**	**to**	**her**	**before**	**.**
是	远的	更多的	庄严	比	他们	有	曾经	似乎	到	她	前	.

比她以前任何时候看到的都要庄严肃穆得多。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər]

At	first	she	was	greatly	afraid	of	death	,	for	she	knew	she	was	a	sinner
在	第一的	她	曾是	非常	害怕的	的	死亡	,	为了	她	知道	她	曾是	一个	罪人

,

,

,

起初她非常害怕死亡，因为她知道自己是个罪人。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn]

and	deserving	of	the	anger	of	God	;	but	by	degrees	,	as	she	lay	on
和	值得	的	这	愤怒	的	上帝	;	但	经过	学位	,	作为	她	躺	在

[hɜːr; hər] [sɪk] [bed] ,

her	sick	bed	,
她	生病的	床	,

她理应受到上帝的愤怒；但随着她卧病在床，情况逐渐好转，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ['meni] [swiːt] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

there	came	into	her	mind	many	sweet	verses	of	the	Bible	,
那里	来了	进入	她	头脑	许多	甜的	诗句	的	这	圣经	,

她脑海中浮现出许多圣经中优美的经文，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər]

which	she	had	learned	in	her	days	of	health	,	and	which	gave	her
哪个	她	有	学习	在	她	天	的	健康	,	和	哪个	给予	她

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

这是她在健康时学到的，也给她带来了安慰。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

by	telling	her	of	the	love	of	Jesus	the	Lamb	of	God	,
经过	讲述	她	的	这	爱	的	耶稣	这	羊肉	的	上帝	,

通过向她讲述上帝羔羊耶稣的爱，

[huː] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

who	taketh	away	the	sins	of	the	world	.
WHO	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	.

祂除去世人的罪孽。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [naʊ] ,

Do	you	think	she	was	sorry	,	now	,
做	你	思考	她	曾是	对不起	,	现在	,

你觉得她现在后悔了吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['hoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [bʊk] ?

that	she	had	spent	so	many	hours	in	reading	that	holy	and	blessed	book	?
那	她	有	花费	所以	许多	小时	在	阅读	那	圣	和	蒙福	书	?

她竟然花了那么多时间阅读那本神圣而受祝福的书?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔmisiz][ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	the	promises	of	mercy	and	salvation	which	it	held	out	to	her
为了	这	承诺	的	怜悯	和	救恩	哪个	它	握住	出去	到	她

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [θruː] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

was	her	only	support	through	many	hours	of	pain	and	suffering	,
曾是	她	仅有的	支持	通过	许多	小时	的	疼痛	和	痛苦	,

因为它所许诺的怜悯和救赎，是她在漫长痛苦煎熬中唯一的依靠。

[wen] [deθ] [siːmd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

when	death	seemed	near	,	and	eternity	close	at	hand	.
什么时候	死亡	似乎	靠近	,	和	永恒	关闭	在	手	.

当死亡似乎临近，永恒近在眼前。

[ðoʊ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Though	too	ill	to	read	,	or	even	to	listen	to	the	words	of	life	,
尽管	也	患病的	到	读	,	或者	甚至	到	听	到	这	字	的	生活	,

尽管病重到无法阅读，甚至无法聆听人生箴言，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	could	remember	many	of	them	in	her	heart	,
她	可以	记住	许多	的	他们	在	她	心	,

她能将他们中的许多人铭记于心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪəl] .

and	think	of	them	to	her	comfort	in	this	season	of	trial	.
和	思考	的	他们	到	她	舒适	在	这	季节	的	审判	.

在这艰难的时刻，请想想这些能给她带来的安慰。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Sometimes	she	was	able	to	talk	to	her	mother	for	a	few	minutes	,
有时	她	曾是	有能力的	到	讲话	到	她	母亲	为了	一个	很少	分钟	,

有时她能和母亲说上几分钟话，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]

when	it	was	plain	that	her	mind	was	chiefly	filled	with	thoughts	of
什么时候	它	曾是	清楚的	那	她	头脑	曾是	主要	已填	和	想法	的

[kraɪst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .

Christ	and	things	divine	.
基督	和	事物	神圣的	.

很明显，她的脑海中主要充满了关于基督和神圣事物的想法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ,

And	she	often	said	that	,
和	她	经常	说	那	,

她经常说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [helθ] ,

if	it	should	be	the	will	of	God	to	restore	her	to	health	,
如果	它	应该	是	这	将要	的	上帝	到	恢复	她	到	健康	,

如果这是上帝的旨意，要让她恢复健康，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

she	hoped	for	grace	to	devote	herself	to	his	service	,
她	希望	为了	优雅	到	奉献	她自己	到	他的	服务	,

她希望得到恩典，能够全心全意地侍奉他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	to	live	more	to	his	glory	than	she	had	ever	done	before	.
和	到	居住	更多的	到	他的	荣耀	比	她	有	曾经	完毕	前	.

她要比以往任何时候都更加荣耀他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl]

She	also	spoke	oftener	to	her	sister	,	begging	her	to	think	of	her	soul
她	还	辐	更频繁	到	她	姐姐	,	乞讨	她	到	思考	的	她	灵魂

,

,

,

她也更频繁地和妹妹说话，恳求她想想自己的灵魂。

[tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz]

to	read	her	Bible	more	,	and	to	seek	for	the	pardon	of	her	sins
到	读	她	圣经	更多的	,	和	到	寻找	为了	这	赦免	的	她	罪孽

;

;

;

多读圣经，寻求罪过的赦免；

[ænd; ənd][luː)'iːzə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	Louisa	,	who	was	in	great	distress	at	the	thought	of	losing	her	,
和	路易莎	,	WHO	曾是	在	伟大的	痛苦	在	这	想法	的	输	她	,

路易莎一想到会失去她就非常痛苦。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

was	ready	to	promise	anything	that	she	asked	.
曾是	准备好	到	承诺	任何事物	那	她	问	.

他准备答应她提出的任何要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['eni] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [steɪt] ;

But	it	did	not	appear	that	she	was	under	any	concern	for	her	own	state	;
但	它	做过	不是	出现	那	她	曾是	在下面	任何	忧虑	为了	她	自己的	状态	;

但她似乎对自己的处境毫不在意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] ['emə] ,

and	this	was	a	great	trouble	to	poor	Emma	,
和	这	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	贫穷的	艾玛	,

这给可怜的艾玛带来了很大的麻烦。

[huː] [naʊ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

who	now	felt	more	than	ever	the	need	of	preparing	for	the	world	to	come	.
WHO	现在	毛毡	更多的	比	曾经	这	需要	的	准备	为了	这	世界	到	来	.

他们现在比以往任何时候都更感到需要为即将到来的世界做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][laɪf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] ['veri] ['sloʊli] ,

It	pleased	God	to	spare	her	life	,	though	she	grew	better	very	slowly	,
它	高兴	上帝	到	空闲的	她	生活	,	尽管	她	生长	更好的	非常	缓慢地	,

上帝饶恕了她的性命，虽然她的病情恢复得很慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

and	it	was	many	weeks	before	she	could	leave	her	room	.
和	它	曾是	许多	周	前	她	可以	离开	她	房间	.

她过了好几个星期才能离开房间。

[wen] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	her	long	and	painful	illness	was	over	,
什么时候	她	长的	和	痛苦	疾病	曾是	超过	,

当她漫长而痛苦的疾病结束后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][luː)'iːzə][ɪn][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

she	was	again	able	to	share	with	Louisa	in	her	lessons	and	her
她	曾是	再次	有能力的	到	分享	和	路易莎	在	她	课程	和	她

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

她又能和路易莎一起分享课程和快乐了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðoʊz] [wiːks] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ;

so	that	in	time	those	weeks	of	grief	and	suffering	seemed	to	be	forgotten	;
所以	那	在	时间	那些	周	的	悲伤	和	痛苦	似乎	到	是	被遗忘的	;

因此，随着时间的推移，那几周的悲痛和痛苦似乎都被遗忘了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['emə] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['məːsiz] [ʃiː; ʃi]

but	they	were	not	forgotten	by	Emma	:	she	did	not	forget	the	mercies	she
但	他们	是	不是	被遗忘的	经过	艾玛	:	她	做过	不是	忘记	这	怜悯	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

但艾玛并没有忘记他们：她没有忘记她所得到的恩惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] :

and	the	resolve	which	she	had	made	of	leading	a	holy	life	:
和	这	解决	哪个	她	有	制成	的	领导	一个	圣	生活	:

她决心过圣洁的生活：

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] [preɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [maɪnd] ,

she	daily	prayed	for	an	humble	and	watchful	mind	,
她	日常的	祈祷	为了	一个	谦逊的	和	警惕	头脑	,

她每天祈祷自己能拥有谦卑警醒的心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

and	for	grace	to	keep	her	from	falling	into	sin	;	and	,	as	you
和	为了	优雅	到	保持	她	从	坠落	进入	罪	;	和	,	作为	你

[meɪ] [sə'poʊz] ,

may	suppose	,
可能	认为	,

并祈求恩典使她不致犯罪；而且，正如你所料，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

she	loved	her	Bible	more	and	more	for	the	comfort	which	it	had
她	喜爱	她	圣经	更多的	和	更多的	为了	这	舒适	哪个	它	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

given	her	in	the	time	of	trouble	.
给定	她	在	这	时间	的	麻烦	.

她越来越喜欢圣经，因为它在她遇到困难时给了她安慰。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

She	still	took	pleasure	in	reading	it	alone	,
她	仍然	采取	乐趣	在	阅读	它	独自的	,

她仍然很享受独自阅读这本书的乐趣。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [kə'mændz] ,

and	prayed	that	she	might	have	grace	to	obey	its	commands	,
和	祈祷	那	她	可能	有	优雅	到	服从	它是	命令	,

并祈求上帝赐予她恩典，使她能够遵守诫命。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu]

so	that	it	might	be	a	lamp	unto	her	feet	and	a	light	unto
所以	那	它	可能	是	一个	灯	到	她	脚	和	一个	光	到

[hɜːr; hər] [pæθ] .

her	path	.
她	小路	.

好让它成为她脚前的灯，路上的光。

[ˌpiːˌɛs'eɪ] . [sksɪks] , - .

Psa	.	cxix	,	105	.
前列腺特异性抗原	.	CXIX	,	-	.

Psa. cxix, 105。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] : [ænt] ['hɑːrdɪŋs] [rɪ'tɜːrn] .

CHAPTER	IX	:	AUNT	HARDING'S	RETURN	.
章	第九章	:	阿姨	哈丁的	返回	.

第九章：哈丁姨妈回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

And	now	two	more	years	had	passed	away	,
和	现在	二	更多的	年	有	通过了	离开	,

又过了两年，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər] [ænt] ['hɑːrdɪŋs] [rɪ'tɜːrn][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm]

and	the	time	when	their	aunt	Harding's	return	was	looked	for	had	come
和	这	时间	什么时候	他们的	阿姨	哈丁的	返回	曾是	看起来	为了	有	来

.

:

.

他们期盼哈丁姑妈回来的日子终于到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ; [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

They	had	talked	of	it	all	through	the	winter	;	and	when	spring	was
他们	有	谈话	的	它	全部	通过	这	冬天	;	和	什么时候	春天	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

整个冬天他们都在谈论这件事；春天过后，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti]

and	summer	begun	,	the	happy	tidings	came	that	the	ship	had	arrived	in	safety
和	夏天	开始	,	这	快乐的	消息	来了	那	这	船	有	到达的	在	安全

,

,

,

夏天开始了，传来令人高兴的消息：船只已安全抵达。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['hɑːrdɪŋ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

and	their	uncle	and	aunt	Harding	were	on	their	way	to	visit	them
和	他们的	叔叔	和	阿姨	哈丁	是	在	他们的	方式	到	访问	他们

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他们的叔叔和婶婶哈丁正准备再次去看望他们。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] ;

I	will	leave	you	to	guess	the	joy	that	was	felt	by	all	;
我	将要	离开	你	到	猜测	这	喜悦	那	曾是	毛毡	经过	全部	;

至于大家当时的喜悦之情，就留给你们自己去体会吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [suːn]

and	you	must	picture	to	yourself	the	pleasure	of	their	meeting	soon
和	你	必须	图片	到	你自己	这	乐趣	的	他们的	会议	很快

['æftərwərd] :

afterward	:
之后	:

你应该想象一下他们随后重逢的喜悦：

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːl][wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ;

how	thankful	all	were	that	they	were	spared	to	behold	each	other	again	;
如何	感恩	全部	是	那	他们	是	幸存	到	看哪	每个	其他	再次	;

他们多么感激能够再次相见！

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrdɪŋs] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [greɪt] ['gɝːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][luː)'iːzə]

with	uncle	Harding's	surprise	at	seeing	two	great	girls	instead	of	little	Louisa
和	叔叔	哈丁的	惊喜	在	看到	二	伟大的	女孩们	反而	的	小的	路易莎

[ænd; ənd] ['emə] ;

and	Emma	;
和	艾玛	;

哈丁叔叔惊讶地发现，来的不是小路易莎和小艾玛，而是两个大姑娘；

[ænd; ənd] [ænt] ['hɑːrdɪŋs] [smaɪlz] ,
and **aunt** **Harding's** **smiles** **,**
和 阿姨 哈丁的 微笑 ,

还有哈丁阿姨的笑容，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['iːkwəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['mætərz]
and **her** **hopes** **that** **there** **would** **be** **found** **an** **equal** **improvement** **in** **matters**
和 她 希望 那 那里 会 是 成立 一个 平等的 改进 在 事情
[ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of **more** **importance** **.**
的 更多的 重要性 .

她希望在更重要的事情上也能取得同样的进步。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] ,
The **morning** **after** **she** **came** **,** **when** **Mrs** **.** **Harding** **began** **to** **unpack** **her** **boxes** **,**
这 早晨 后 她 来了 , 什么时候 太太 . 哈丁 开始 到 解包 她 盒子 ,

她来的第二天早上，哈丁太太开始拆箱子的时候，

[luː)'iːzə][ænd; ənd] ['emə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Louisa **and** **Emma** **caught** **sight** **of** **many** **pretty** **and** **curious** **things** **which** **she**
路易莎 和 艾玛 捕捉 视线 的 许多 漂亮的 和 好奇的 事物 哪个 她
[toʊld][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
told **them** **were** **intended** **as** **presents** **for** **themselves** **.**
讲述 他们 是 故意的 作为 礼物 为了 他们自己 .

路易莎和艾玛看到了许多漂亮又奇特的东西，路易莎告诉她们，这些都是准备送给她们的礼物。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **But** **before** **we** **proceed** **any** **further** **,** **"** **said** **she** **,**
" 但 前 我们 继续 任何 更远 , " 说 她 ,

“但在我们继续进行下去之前，”她说，

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
as **the** **girls** **were** **beginning** **to** **express** **their** **thanks** **and** **pleasure** **,**
作为 这 女孩们 是 开始 到 表达 他们的 谢谢 和 乐趣 ,

当女孩们开始表达她们的感谢和喜悦时，

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kiːpseɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" **I** **wish** **to** **inquire** **about** **the** **parting** **keepsake** **which** **I** **gave** **to** **you** **;**
" 我 希望 到 查询 关于 这 离别 纪念品 哪个 我 给予 到 你 ;

“我想询问一下我送给你的临别纪念品；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] ,
and **I** **should** **be** **glad** **to** **see** **how** **each** **book** **has** **been** **treated** **,**
和 我 应该 是 高兴的 到 看 如何 每个 书 有 到过 治疗 ,

我很想看看每本书都得到了怎样的对待。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set][ə'pɑːn][ðə; ði][gɪft] .
that **I** **may** **know** **the** **real** **value** **which** **you** **set** **upon** **the** **gift** **.**
那 我 可能 知道 这 真实的 价值 哪个 你 放 之上 这 礼物 .

好让我知道你对这份礼物的真正重视程度。

" [luː)'iːzə][ænd; ənd] ['emə] [bəuθ][ræn][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts][dɪ'zaɪər] .
" **Louisa** **and** **Emma** **both** **ran** **to** **fulfill** **their** **aunt's** **desire** **.**
" 路易莎 和 艾玛 两个都 跑 到 实现 他们的 姑姑的 欲望 .

“路易莎和艾玛都跑去满足她们姑姑的愿望。”

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [luː)'iːzə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] .
To **speak** **the** **truth** **,** **Louisa** **was** **now** **in** **hopes** **of** **having** **all** **the** **praise** **.**
到 说话 这 真相 , 路易莎 曾是 现在 在 希望 的 拥有 全部 这 称赞 .

说实话，路易莎现在希望得到所有的赞扬。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['baɪb(ə)l] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] ['peɪpər] ,

She	quickly	brought	in	her	handsome	Bible	,	still	wrapped	in	the	soft	white	paper	,
她	迅速地	带来	在	她	英俊的	圣经	,	仍然	包装	在	这	柔软的	白色的	纸	,

她迅速拿进来那本精美的圣经，圣经还用柔软的白纸包裹着。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv] ['nuːnəs] : [nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l]['baɪndɪŋ] ,

and	in	all	the	gloss	of	newness	:	not	a	mark	upon	the	rich	purple	binding	,
和	在	全部	这	光泽	的	新奇	:	不是	一个	标记	之上	这	富有的	紫色的	结合	,

而且崭新锃亮：华丽的紫色封面上没有一丝瑕疵。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [gɪlt] [liːvz] .

not	a	speck	upon	the	bright	gilt	leaves	.
不是	一个	斑点	之上	这	明亮的	镀金	树叶	.

闪亮的金箔上没有一丝污点。

['emə] , [tuː] , [brɔːt] [hɜːrz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tɪmɪd] [lʊk] ;

Emma	,	too	,	brought	hers	,	but	with	a	more	timid	look	;
艾玛	,	也	,	带来	她的	,	但	和	一个	更多的	胆小	看	;

艾玛也带来了她的，但她看起来比较胆怯；

[ðə; ði] [niːt] [braʊn] [sɪlk]['kʌvər][wʌz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	neat	brown	silk	cover	was	faded	and	worn	—	she	had	thought	of
这	整洁的	棕色的	丝绸	覆盖	曾是	褪色	和	磨损	—	她	有	想法	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn]

making	a	new	one	only	the	day	before	—	and	the	brightness	was	gone
制作	一个	新的	一	仅有的	这	天	前	—	和	这	亮度	曾是	已消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,

from	the	leaves	,
从	这	树叶	,

那件整洁的棕色丝绸封面已经褪色破旧——她前一天才想到要做一个新的——而且书页上的色彩也失去了光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [siːmd] ['ræðər] [luːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd]

and	the	binding	seemed	rather	loose	,	for	the	book	opened	easily	,	and
和	这	结合	似乎	相当	松动的	,	为了	这	书	打开	容易地	,	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] ,

there	were	some	pages	,
那里	是	一些	页面	,

而且装订似乎很松散，因为书很容易就打开了，里面还有一些页。

[les] [waɪt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [riːd] .

less	white	than	others	,	which	looked	as	if	they	had	been	often	read	.
较少的	白色的	比	其他的	,	哪个	看起来	作为	如果	他们	有	到过	经常	读	.

与其他书籍相比，这些书的白色较少，看起来像是经常被阅读过。

[tuː; tə] [luː'iːzəz] [sər'praɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

To	Louisa's	surprise	,	Mrs	.	Harding	laid	down	her	book	without	saying	a	word	,
到	路易莎的	惊喜	,	太太	.	哈丁	铺设	向下	她	书	没有	说	一个	单词	,

令路易莎惊讶的是，哈丁太太一言不发地放下了书。

[waɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛməz] ['baɪb(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][smaɪld][wɪð; wɪθ]

while	,	as	soon	as	she	took	Emma's	Bible	into	her	hand	,	she	smiled	with
尽管	,	作为	很快	作为	她	采取	艾玛的	圣经	进入	她	手	,	她	微笑	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然而，当她拿起艾玛的圣经时，她立刻露出了欣喜的笑容。

[ɔːl'ðoʊ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

although	tears	came	into	her	eyes	.
虽然	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

虽然她眼中噙满了泪水。

" [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['vælju:d][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	This	book	has	been	valued	as	it	ought	to	be	,	"	said	she	;
"	这	书	有	到过	有价值的	作为	它	应该	到	是	,	"	说	她	;

“这本书的价值得到了应有的认可，”她说；

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ker] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] ,

"	it	has	been	used	with	care	,	but	often	used	,
"	它	有	到过	用过的	和	关心	,	但	经常	用过的	,

“它一直被小心使用，但也经常被使用，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][help][tu:; tə]['hev(ə)n] .

so	that	I	trust	it	has	been	found	a	guide	and	a	help	to	heaven	.
所以	那	我	相信	它	有	到过	成立	一个	指导	和	一个	帮助	到	天堂	.

所以我相信它已成为通往天堂的向导和帮助。

[bʌt; bət] [jɔ:rz] ,

But	yours	,
但	你的	,

但你的，

[lu(:)'i:zə] " — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] —

Louisa	"	—	and	she	pointed	to	the	beautiful	Bible	which	lay	upon	the	table	—
路易莎	"	—	和	她	尖	到	这	美丽的	圣经	哪个	躺	之上	这	桌子	—

" [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd] ,

"	yours	has	been	laid	aside	,
"	你的	有	到过	铺设	旁边	,

路易莎，”她指着桌上那本漂亮的圣经说，“你的圣经被放在一边了。”

[laɪk][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

like	the	talent	which	was	buried	in	the	earth	.
喜欢	这	天赋	哪个	曾是	埋葬	在	这	地球	.

就像埋藏在地下的天赋一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [soʊl] ,

It	has	been	of	no	benefit	to	your	soul	,
它	有	到过	的	不	益处	到	你的	灵魂	,

这对你的灵魂没有任何益处。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:m] ['hɑ:rdli]['evər][tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

for	you	seem	hardly	ever	to	have	looked	to	it	for	instruction	;
为了	你	似乎	几乎	曾经	到	有	看起来	到	它	为了	操作说明	;

因为你似乎很少从中寻求指导；

[æz; əz] [ɪf] [ɪts]['ri:əl] [wɜ:rθ] [kən'sistid] [ɪn][ˌaʊt'saɪd]['ɔ:rnəmənt] ,

as	if	its	real	worth	consisted	in	outside	ornament	,
作为	如果它是真实的			值得	由.....组成	在	外部	装饰品	,

仿佛它的真正价值在于外表装饰，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,

you	have	been	careful	to	keep	that	from	injury	,
你	有	到过	小心	到	保持	那	从	受伤	,

你一直很小心地避免受伤。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevər] [sɔ:t] [ɔ:r] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .

but	have	never	sought	or	cared	for	the	treasure	that	is	within	.
但	有	绝不	寻求	或者	关心	为了	这	宝藏	那	是	之内	.

但他们从未寻求或珍惜过内在的宝藏。

[bʌt; bət][draɪ][jʊr; jər] [terz] , [maɪ] [dɪr] [lu(:)'i:zə] , " ['ædɪd] [ænt] ['hɑ:rdɪŋ] ['kaɪndli] .

But	dry	your	tears	,	my	dear	Louisa	,	"	added	aunt	Harding	kindly	.
但	干燥	你的	眼泪	,	我的	亲爱的	路易莎	,	"	额外	阿姨	哈丁	亲切地	.

“但别流泪了，我亲爱的路易莎，”哈丁阿姨和蔼地补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] ,
" I am not angry ,
" 我 是 不是 生气的 ,

我并不生气，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][mɪ'steɪkən] [ker] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər] [lʌv]
for I know that your mistaken care was in some measure caused by your love
为了 我 知道 那 你的 错误 关心 曾是 在 一些 措施 导致 经过 你的 爱
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

因为我知道，你对我的误诊误治，在某种程度上是因为你爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [aɪ]
I am only sorry that my parting present has not been of the use which I
我 是 仅有的 对不起 那 我的 离别 展示 有 不是 到过 的 这 使用 哪个 我
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

我很遗憾我的临别礼物没有起到我预期的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,
But it is not yet too late for you to learn that ,
但 它 是 不是 然而 也 晚的 为了 你 到 学习 那 ,

但是现在你明白这一点还不算太晚。

[waɪl] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ker] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
while your Bible should be kept with proper care — for it is the word of
尽管 你的 圣经 应该 是 保留 和 恰当的 关心 — 为了 它 是 这 单词 的
[gɑːd] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['stʌdi] ,
God — yet it was given for our daily study ,
上帝 — 然而 它 曾是 给定 为了 我们的 日常的 学习 ,

虽然你们应当妥善保管圣经——因为它是上帝的话语——但它也是赐给我们每日研读的。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
that we might read it , pray over it , and practice it ; and thus ,
那 我们 可能 读 它 , 祈祷 超过 它 , 和 实践 它 ; 和 因此 ,

以便我们能够阅读它、为此祷告并实践它；因此，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [bɪ'kʌm] - [waɪz]['ʌntə,ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
by the divine blessing , become ' wise unto salvation through faith which is in Christ
经过 这 神圣的 祝福 , 变得 - 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在 基督
['dʒiːzəs] . -
Jesus . '
耶稣 . -

因着神的祝福，你们"因信基督耶稣，得以有得救的智慧"。

" [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
" 2 Tim . iii , 15 .
" 2 蒂姆 . 三、 , - .

"提摩太后书 3:15

" [aɪ] [trʌst] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ænt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [niːsiz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n]
" I trust , " said the kind aunt , looking at her two nieces with much affection
" 我 相信 , " 说 这 种类 阿姨 , 寻找 在 她 二 侄女 和 很多 感情
;
:
;

"我相信，"善良的姑妈说着，满怀爱意地看着她的两个侄女；

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['emə] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [teɪks] [dɪ'laɪt]
" I trust that my dear Emma knows and loves her Saviour , and takes delight
" 我 相信 那 我的 亲爱的 艾玛 知道 和 爱 她 救主 , 和 需要 喜
[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
in the Scriptures ,
在 这 经文 ,

"我相信我亲爱的艾玛认识并爱她的救主，并且喜爱圣经。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
because they testify of him .
因为 他们 作证 的 他 .

因为他们为他作见证。

[meɪ] [ju:; jʊ][bəuθ][hæv; həv] [greɪs] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
May you both have grace to love him above all things , to do his will ,
可能 你 两个都 有 优雅 到 爱 他 多于 全部 事物 , 到 做 他的 将要 ,

愿你们二人有恩典，爱他胜过一切，遵行他的旨意。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] ;
and to put your trust in him for evermore ;
和 到 放 你的 相信 在 他 为了 越来越 ;

要永远信靠他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['hɑ:rdɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
and then the heartfelt desire of your aunt Harding will be fulfilled .
和 然后 这 衷心 欲望 的 你的 阿姨 哈丁 将要 是 已完成 .

那样一来，你哈丁阿姨的衷心愿望就能实现了。

" ['ri:dər] , [bɪ'wer] [haʊ] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
" Reader , beware how you neglect the word of God .
" 读者 , 提防 如何 你 忽视 这 单词 的 上帝 .

读者啊，要警惕你忽视上帝的话语。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['mɪrli] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
But remember it is not by merely reading it that you are to look for
但 记住 它 是 不是 经过 仅仅 阅读 它 那 你 是 到 看 为了
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][soʊl] .
a blessing to your soul .
一个 祝福 到 你的 灵魂 .

但请记住，仅仅阅读并不能为你的灵魂带来祝福。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [hu:] [ə'loʊn][kæn; kən]['oʊpən]
You must pray for the teaching of the Holy Spirit , who alone can open
你 必须 祈祷 为了 这 教学 的 这 圣 精神 , WHO 独自的 能 打开
[jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
your understanding ,
你的 理解 ,

你必须祈求圣灵的教导，唯有圣灵才能开启你的理解力。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ri:d] [ɪn][veɪn] .
and incline your heart to heavenly wisdom , that you may not read in vain .
和 倾斜 你的 心 到 天上 智慧 , 那 你 可能 不是 读 在 徒劳 .

要专心追求天上的智慧，免得你读经读得徒劳无功。

[prer] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .
PRAYER FOR DIVINE GUIDANCE .
祷告 为了 神圣的 指导 .

祈求神灵指引。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [gaɪd] [maɪ] [weɪz]
O that the Lord would guide my ways
哦 那 这 主 会 指导 我的 方式

愿主指引我的道路

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['stætʃuːts] [stɪl] !
To keep his statutes still !
到 保持 他的 法规 仍然 !

让他的法令保持原样!

[oʊ] [ðæt] [maɪ][gɑːd] [wʊd] [grænt][ˌem 'iː] [greɪs]
O that my God would grant me grace
哦 那 我的 上帝 会 授予 我 优雅

愿我的上帝赐予我恩典

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [wɪl] !
To know and do his will !
到 知道 和 做 他的 将要 !

了解并遵行他的旨意!

[oʊ][send] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]
O send thy Spirit down to write
哦 发送 你的 精神 向下 到 写

哦，请差遣你的灵降临，写下

[ðaɪ] [lɔː] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] !
Thy law upon my heart !
你的 法律 之上 我的 心 !

愿你的律法铭刻在我心上!

[nɔːr][let][maɪ] [tʌŋ] [ɪn'dʌldʒ] [dɪ'siːt] ,
Nor let my tongue indulge deceit ,
也不 让 我的 舌头 放纵 欺骗 ,

也不让我的舌头沾染欺骗,

[nɔːr][ækt][ðə; ði]['laɪərz][pɑːrt] .
Nor act the liar's part .
也不 行为 这 说谎者的 部分 .

也不要扮演说谎者的角色。

[frʌm; frəm]['vænəti][tɜːrn][ɔːf] [maɪn] [aɪz] ;
From vanity turn off mine eyes ;
从 虚荣 转动 离开 矿 眼睛 ;

出于虚荣心，我闭上了眼睛;

[let] [noʊ] [kə'rʌpt] [dɪ'zaɪn] ,
Let no corrupt design ,
让 不 腐败 设计 ,

不要搞腐败设计,

[nɔːr] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ə'raɪz]
Nor covetous desires , arise
也不 贪婪的 欲望 , 出现

贪婪的欲望，也不要产生。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] .
Within this soul of mine .
之内 这 灵魂 的 矿 .

在我灵魂深处。

['ɔːrdər][maɪ] ['futsteps] [baɪ][ðaɪ][wɜːrd] ,
Order my footsteps by thy word ,
命令 我的 脚步声 经过 你的 单词 ,

求祢以祢的话语指引我的脚步,

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [sɪn'sɪr] :
And make my heart sincere :
和 制作 我的 心 真诚 :

让我的心变得真诚:

[let] [sɪn][hæv; həv][noʊ] [də'mɪnjən] , [lɔːrd] ,
Let sin have no dominion , Lord ,
让 罪 有 不 统治权 , 主 ,

主啊，愿罪恶不再掌权。

[bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [klɪr] .
But keep my conscience clear .
但 保持 我的 良心 清除 .

但要保证我问心无愧。

[maɪ][soʊl] [hæθ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ə'streɪ] ,
My soul hath gone too far astray ,
我的 灵魂 有 已消失 也 远的 误入歧途 ,

我的灵魂已经迷失太远，

[maɪ] [fiːt] [tuː] ['ɔːf(ə)n][slɪp] ;
My feet too often slip ;
我的 脚 也 经常 滑 ;

我的脚经常打滑；

[jet] , [sɪns] [aɪv] [nɑːt][fər'gɑːt][ðaɪ] [weɪ] ,
Yet , since I've not forgot thy way ,
然而 , 自从 我已经 不是 忘了 你的 方式 ,

然而，我并未忘记你的道路，

[rɪ'stɔːr] [ðaɪ] [wɑːndrɪŋ] [ʃiːp] .
Restore thy wand'ring sheep .
恢复 你的 魔杖戒指 羊 .

找回你迷路的羊群。

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
Make me to walk in thy commands ,
制作 我 到 走 在 你的 命令 ,

求你使我遵行你的诫命，

- [tɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [roʊd] ;
' Tis a delightful road ;
- 的 一个 愉快 路 ;

这是一条令人愉悦的道路；

[nɔːr] [let] [maɪ] [hed] , [ɔːr] [hɑːrt] , [ɔːr] [hændz] ,
Nor let my head , or heart , or hands ,
也不 让 我的 头 , 或者 心 , 或者 双手 ,

也别让我的头、我的心或我的手，

[ə'fend] [ə'genst] [maɪ] [gɑːd] .
Offend against my God .
得罪 反对 我的 上帝 .

亵渎我的神。

['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
VALUE OF THE SCRIPTURES TO THE YOUNG
价值 的 这 经文 到 这 年轻的

圣经对年轻人的价值

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
How shall the young secure their hearts ,
如何 将 这 年轻的 安全的 他们的 心 ,

年轻人该如何守护自己的心?

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] [sɪn] ?
And guard their lives from sin ?
和 警卫 他们的 生活 从 罪 ?

并保护他们远离罪恶?

[ðaɪ] [wɜːrd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ruːlz] [im'pɑːts]
Thy word the choicest rules imparts
你的 单词 这 精选 规则 赋予

你的话语赋予了最精辟的规则

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [kliːn] .
To keep the conscience clean .
到 保持 这 良心 干净的 .

为了保持良心清白。

[wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
When once it enters to the mind ,
什么时候 一次 它 进入 到 这 头脑 ,

一旦它进入脑海，

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [sʌtʃ] [laɪt] [ə'brɔːd] ,
It spreads such light abroad ,
它 传播 这样的 光 国外 ,

它将这样的光芒传播到世界各地，

[ðə; ði] [miːn] [soʊlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [faɪnd] ,
The meanest souls instruction find ,
这 最卑鄙的 灵魂 操作说明 寻找 ,

最卑鄙的灵魂会发现，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd] .
And raise their thoughts to God .
和 增加 他们的 想法 到 上帝 .

并将他们的思绪提升到神的面前。

- [tɪz] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [laɪt]
' Tis like the sun , a heavenly light
- 的 喜欢 这 太阳 , 一个 天上 光

它就像太阳，一道天上的光芒

[ðæt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
That guides us all the day ;
那 指南 我们 全部 这 天 ;

这条准则贯穿我们一整天；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
And through the dangers of the night ,
和 通过 这 危险 的 这 夜晚 ,

穿越夜晚的危险，

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
A lamp to lead our way .
一个 灯 到 带领 我们的 方式 .

一盏指引我们前行的灯。

[ðaɪ] ['priːˌsɛpts] [meɪk] [ˌem 'iː]['truːli] [waɪz] ;
Thy precepts make me truly wise ;
你的 戒律 制作 我 真的 明智的 ;

你的教诲使我真正智慧；

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['sɪnərz] [roʊd] :
I hate the sinner's road :
我 恨 这 罪人的 路 :

我讨厌罪人的道路：

[aɪ] [heɪt] [maɪ] [oʊn] [veɪn] [θɔːts] [ðæt] [raɪz] ,
I hate my own vain thoughts that rise ,
我 恨 我的 自己的 徒劳 想法 那 上升 ,

我厌恶自己那些虚妄的念头，

[bʌt; bət] [lʌv] [ðaɪ] [lɔ:] , [maɪ][gɑ:d] .
But love thy law , my God .
但 爱 你的 法律 ， 我的 上帝 .

但我的神啊，我要爱你的律法。

[ðaɪ] [wɜ:rd][ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [tru:θ] ;
Thy word is everlasting truth ;
你的 单词 是 永恒 真相 ;

你的话语是永恒的真理;

[haʊ] [pjʊr] [ɪz] ['evri] [peɪdʒ] !
How pure is every page !
如何 纯的 是 每一个 页 !

每一页都如此纯净!

[ðæt] ['hoʊli] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] ,
That holy book shall guide our youth ,
那 圣 书 将 指导 我们的 青年 ,

那本圣书将指引我们的青年。

[ænd; ənd] [wel] [sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] .
And well support our age .
和 出色地 支持 我们的 年龄 .

我们会支持我们这个年龄段的人。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
BOOKS PUBLISHED FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST EPISCOPAL
图书 已发布 为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教
[tʃɜ:rtʃ] .
CHURCH .
教会 .

为卫理公会主日学联合会出版的书籍。

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ; ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .
KINDNESS TO ANIMALS ; SHOWING THE SIN OF CRUELTY .
仁慈 到 动物 ; 显示 这 罪 的 残酷 .

善待动物；揭露残忍的罪恶。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
BY CHARLOTTE ELIZABETH .
经过 夏洛特 伊丽莎白 .

作者：夏洛特·伊丽莎白。

[praɪs] [ˌeɪ'ti:n] [sents] .
Price eighteen cents .
价格 十八 分 .

价格十八美分。

[ðə; ði] [mgrɛgɚ] ['fæməli] .
THE M'GREGOR FAMILY .
这 麦格雷戈 家庭 .

麦格雷戈家族。

[praɪs] [ˌeɪ'ti:n] [sents] .
Price eighteen cents .
价格 十八 分 .

价格十八美分。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [praɪd] .

THE	COTTAGE	ON	THE	MOOR	;	OR	,	THE	EVILS	OF	PRIDE	.
这	小屋	在	这	泊	；	或者	，	这	罪恶	的	自豪	.

荒原上的小屋；或，骄傲之恶。

[praɪs] [ˌeɪ'tiːn] [sents] .

Price	eighteen	cents	.
价格	十八	分	.

价格十八美分。

[oʊld] ['ænθɔˌniːz] [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz]

OLD	ANTHONY'S	HINTS	TO	YOUNG	PEOPLE	,	TO	MAKE	THEM	CHEERFUL	AND	WISE
老的	安东尼的	提示	到	年轻的	人们	，	到	制作	他们	快乐	和	明智的

.

:

.

老安东尼给年轻人的建议，让他们快乐而睿智。

[praɪs] ['twenti] [sents] .

Price	twenty	cents	.
价格	二十	分	.

价格二十美分。

[ðə; ði][dʒuː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

THE	JEW	AMONG	ALL	NATIONS	,	SHOWING	THE	PRESENT	CONDITION	OF	THAT
这	犹	之中	全部	国家	，	显示	这	展示	状况	的	那

['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

WONDERFUL	PEOPLE	.
精彩的	人们	.

犹太人在万国之中，展现了这个伟大民族的现状。

[praɪs] ['twenti] - [wʌn] [sents] .

Price	twenty	-	one	cents	.
价格	二十	-	一	分	.

价格二十一美分。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] .

THE	EGYPTIAN	,	BY	THE	AUTHOR	OF	THE	JEW	.
这	埃及人	，	经过	这	作者	的	这	犹	.

《埃及人》，作者是《犹太人》的作者。

[praɪs] ['twenti] - [wʌn] [sents] .

Price	twenty	-	one	cents	.
价格	二十	-	一	分	.

价格二十一美分。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ælɪg(ə)rɪ] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

THE	STRANGE	PLANET	,	AND	OTHER	ALLEGORIES	,	DESIGNED	TO	ILLUSTRATE
这	奇怪的	行星	，	和	其他	寓言	，	设计	到	阐明

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekts] [praɪs] [ˌsɪks'tiːn] [sents] .

IMPORTANT	SUBJECTS	Price	sixteen	cents	.
重要的	主题	价格	十六	分	.

《奇异星球》及其他寓言故事，旨在阐明重要主题，售价十六美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神